Premium
الإعلان

الروسية ⇆ الفرنسية mettre les points sur les i

الترجمة - المبني على الذكاء الاصطناعي

поставить меня на я	mettre les points sur les i
Я решил написать эту статью, чтобы поставить точки на i.	Je voulais faire un article court pour mettre les points sur les i.
Эта статья призвана расставить все точки над i и помощь мужчинам принять правильное решение.	Cet article vise à mettre les points sur les i et aider les gens à prendre la bonne décision.
Может быть пора честно расставить точки на i?	Il serait peut être temps de mettre les points sur les i non?
Я бы хотел сразу расставить все точки над i.	Je préférais mettre les points sur les i immédiatement.
Знаете выражение «Расставить все точки над i»?	Fait-on la liaison dans l'expression "mettre les points sur les i"?
Поставить точки над i в отношениях с мужем.	Et mettre les points sur les i à ton mari.
Сегодня Фролов решил расставить все точки над i.	Aujourd'hui, le Merengue a voulu mettre les points sur les i.
Однако в одной из телепрограмм певица решила расставить точки над i в этом вопросе.	En interview, la chanteuse a tenu à mettre les points sur les i.
Мне осталось расставить точки над "и", и я свободна.	Je n'ai qu'à mettre les points sur les i et c'est gagné.
Как только Мэг перешагнёт через эту дверь, я поделюсь с ней частичкой своего сознания.	Dès qu'elle passera cette porte, je vais lui mettre les points sur les i.
Будь уверен, тебя позовут, когда придет время расставить точки над и.	Tu reviendras pour mettre les points sur les i.
Христианство не стремится поставить точки над «i», исчерпав все вопрошания человеческого духа.	Le christianisme ne vise pas à mettre les points sur les i, en faisant l'inventaire, jusqu'à épuisement, de toutes les interrogations de l'âme humaine.
Вот и решил истец - в данном случае БТА-банк, - расставить все точки над i в рамках гражданского судопроизводства.	Le demandeur, BTA Bank, a donc décidé dans ce cas, de mettre les points sur les i sur le plan civil.
Тем не менее, я посчитал нужным расставить точки над i перед тем, как двигаться дальше.	J'avais clairement besoin de mettre les points sur les i avant de reprendre la route ensemble.
Тем не менее, я посчитал нужным расставить точки над i перед тем, как двигаться дальше.	Mais il valait mieux mettre les points sur les i avant d'aller plus loin.

Лондону было невыгодно расставлять все точки над «и» и все знаки препинания в этом очень сложносочиненном предложении.	Il était tout simplement désavantageux pour Londres de mettre les points sur les i - ainsi que tous les signes de ponctuation dans cette phrase très compliquée.
Мы настаиваем на том, чтобы этот доклад был распространен в Совете Безопасности и чтобы и в этом вопросе были расставлены все точки над «i».	Nous exigeons que ce texte soit distribué au Conseil de sécurité et nous voulons mettre les points sur les i à ce sujet.
Мы уже объясняли, нам нужно поставить точки над "и" в другом деле.	Comme on l'a expliqué tout à l'heure, nous sommes ici pour mettre les points sur les I, sur une autre affaire.
В-третьих, европейцы должны прояснить следующий вопрос: любое государство - это касается и Украины - имеет право свободно выбирать страну-партнера.	Les Européens doivent mettre les points sur les i : tous les Etats, y compris l'Ukraine, ont le droit de choisir librement leurs partenaires d'alliance.
Точки над и, чёрточки над Т.	Mettre les points sur les i.
Для нас услышать мнение организаций гражданского общества - как глоток свежего воздуха, потому что они имеют перед нами преимущество: могут смело назвать вещи своими именами и затрагивать разнообразные вопросы и проблемы.	C'est toujours avec un plaisir rafraîchissant que nous entendons les organisations de la société civile, qui ont cet avantage sur nous qu'elles peuvent mettre les points sur les i et nous lancer un défi multiple.
Ну, это соответствует моим данным, так-что одну точку над "и" я поставил.	Ça coïncide avec tout ce que j'ai, ce qui me permet de mettre les points sur les I.
С социальными медиа нет никакого автоматизированного способа, чтобы действительно развить отношения, и Вы не можете обойти «острые углы».	Avec les réseaux sociaux, il n'y a aucun moyen automatisé de vraiment développer des relations et tu ne peux pas ne pas mettre les points sur les I et arrondir les angles quand il le faudra.
Хотелось бы поставить точки над И.	J'aimerais mettre les points sur les ï.
Еще в апреле прошлого года Верховный суд расставил точки над i.	En février dernier, il avait également tenu à mettre les points sur les i.
Решение Конституционного суда расставило точки над i в этом вопросе.	La réponse de la Cour constitutionnelle n'a pas tardé pour mettre les points sur les i à ce niveau.

نتائج أخرى

Чтобы расставить точки над i	Sinon, pour mettre les points sur les i
Нам хотелось бы расставить все точки над «i» по поводу данного вопроса.	Nous aimerions mettre les points sur les « i » en ce qui concerne ce sujet.
В этом контексте визит к врачу должен расставить все точки над «i».	Somme toute, une visite chez le médecin permettra de mettre les points sur les «i».
Пришло время поставить точки над «и» и назвать вещи своими именами.	Il s'agit de mettre les points sur le "I", et d'appeler les choses par leurs noms.
Конечно, расставлять все точки над «i» - это нормально и правильно, но не забывайте о компромиссах.	Bien sûr, mettre les points sur les "i" est normal et correct, mais n'oublie pas aussi de faire des compromis.
БУХАРИН: Если ставить все точки над "i", на условиях расчленения СССР.	Boukharine - S'il faut mettre tous les points sur les « i », à la condition du démembrement de l'U.R.S.S.

В воскресенье вечером он, видимо, решил расставить точки над "i".	Mais dimanche, elle a décidé de mettre les points sur les "i".
Я здесь, чтобы объяснить Джерри Грому кто есть кто и что к чему.	Je suis ici pour mettre les points sur les "i" à Jerry Thunder.
Чтобы окончательно поставить все точки над "i", мы рассмотрели три наиболее используемых метода обследования, таких как УЗИ, ядерно-магнитный резонанс - ЯМР и компьютерную томографию - КТ, сравнивая их с Sensitiv Imago.	Pour mettre définitivement tous les point sur "i", nous avons examinés trois méthodes d'examen les plus, telles que US, Résonance Magnétique Nucléaire - RMN et la tomographie computerisée - CTscan, en les comparant avec NLS.
«Относительно конкретных действий венгерского консула дискутировать потребности нет, здесь следует четко расставить точки над i.	«Bien qu'il ne soit pas nécessaire de débattre des actions spécifiques du consul de Hongrie, il est nécessaire de mettre clairement les points sur les i. Et nous allons le faire.
Так ты в самом деле хочешь расставить все точки над ё и чёрточки над й, да?	Tu tiens vraiment à mettre les points sur les "i" ?
Но история все расставляет на свои места и, к счастью, находятся энтузиасты, "помогающие" ей в этом.	Mais l'histoire vient toujours mettre les derniers points sur les < i > et, heureusement, il se trouve des enthousiastes qui < aident > l'histoire à rendre justice.
С точки зрения мощности он выглядит многообещающе, но нам ещё предстоит расставить точки над i с точки зрения надежности и долговечности и т. д. Чем мы и занимаемся в данный момент в Вири-Шатийоне».	C'est très prometteur sur le plan de la performance mais il faut encore mettre les barres aux t et les points sur les i en termes de fiabilité, ce que nous faisons à Viry-Châtillon.
В более глобальном смысле, однако, похоже, что «Старая Европа» решила изменить сложившиеся представления и показать себя более динамичной, чем новые, поднимающие голову силы.	Au niveau mondial, c'est comme si la vieille Europe avait décidé qu'il était grand temps de mettre les points sur les « i » et de se montrer plus énergique que les puissances mondiales émergentes.
ВОО также призвал двусторонние и многосторонние программы помощи оказывать поддержку Сторонам, не включенным в приложение I, в формулировании и разработке вышеупомянутых предложений по проектам.	Le SBI a également invité les programmes d'assistance bilatérale et multilatérale à aider les Parties non visées à l'annexe I à formuler et à mettre au point les propositions de projets susmentionnées.
Данная публикация призвана поставить все точки над "i" в истории уникальных персонажей постапокалиптической эпопеи от GSC.	Cette publication a pour but de mettre tous les points sur le "i" de l'histoire des personnages uniques de l'épopée post-apocalyptique de la CGC.
Коснусь темы ЕГЭ, если позволите.	J aimerais mettre les points sur le I si vous me le permettez...
термин «контейнер» включает стандартные авиационные грузовые контейнеры, имеющие внутренний объем менее одного кубического метра, при условии, что они отвечают требованиям подпунктов «i» - «v»	Le terme « conteneur » comprend les conteneurs aériens normalisés d'un volume intérieur inférieur à un mètre cube dans la mesure où ils remplissent les conditions visées aux points i) à v)
Несмотря на кажущуюся со стороны мягкость, он может поставить все точки над «и» с достаточной жесткостью и мощной энергией, что оставляет в удивлении и чужих, и своих.	Malgré la douceur apparente de la main, il peut mettre tous les points au-dessus du « i » avec suffisamment de rigidité et d'énergie puissante, ce qui laisse les deux étrangers et les siens surpris.
В рамках Инициативы ведется активная работа по составлению первого проекта ОЦР, который представляется в качестве первого приложения к	L'initiative s'est activement employée à mettre au point l'avant-projet d'ORC, dont le texte figure à l'annexe I du présent document.

настоящему документу.

Усилия, предпринимаемые государствами-членами ЕЭК ООН по развертыванию Стратегии и успешному осуществлению ее первого этапа, достойны похвалы, также как их постоянная приверженность процессу.	Il a été constaté que les efforts déployés par les États membres de la CEE pour mettre au point la Stratégie et en mener à bien la phase I avaient été remarquables, tout comme leur engagement continu en faveur de ce processus.
Итак, для начала нужно расставить точки над I и разобраться, что такое кофемашина и что такое кофеварка?	Et pour commencer, je devrais mettre un point sur le I. Qu'est-ce qu'une machine à café et qu'est-ce qu'une simple cafetière ?
Он просил секретариат составить единый реестр на основе областей экспертных знаний, указанных в документе FCCC/SBSTA/1998/INF., и подготовить пересмотренную форму заявки.	Il a prié le secrétariat de mettre au point ce fichier unique, en fonction des domaines de compétence indiqués à l'Annexe I du document FCCC/SBSTA/1998/INF. et d'établir un nouveau formulaire de candidature.
В пункте 11(i) Комиссия рекомендовала ЮНФПА - и ЮНФПА согласился с этой рекомендацией - разработать механизм официального учета и мониторинга результатов выполнения контрактов поставщиками.	Au paragraphe 11 i), le Comité a recommandé au FNUAP de mettre au point un système permettant la détermination et le suivi officiels de la performance des fournisseurs.
Выглядело это так, будто персонаж Чарльза Диккенса пробежался по всем литагентствам, и недостающая точка над «i» или перекладина у «T» лишила вдову единственного средства к существованию.	C'était comme si un personnage de Charles Dickens gérait tous les bureaux de copyright, et que l'échec de mettre un point sur un i et une barre sur un t avait pour conséquence la perte du seul revenu d'une veuve.
Разработка механизмов и подготовка резолюций не может быть самоцелью.	Mettre au point des outils et rédiger des résolutions ne suffit pas.
Так что вы сможете поместить активную точку в правильном месте.	Ainsi, vous pouvez mettre le point actif au bon endroit.
Это позволит людям в дальнейшем производить новое поколение антибиотиков.	Ce qui permettrait de mettre au point une nouvelle génération d'antibiotiques.
Потратил много времени на разработку его новой программы позирования.	J'ai passé beaucoup de temps à mettre au point son nouvel enchaînement.
Важное значение имеет разработка национальных критериев и показателей.	Il est important de mettre au point des indicateurs et des repères nationaux.
Государство имеет право на разработку своих собственных стратегий.	L'État avait aussi le droit de mettre au point ses propres stratégies.
Мы находимся сейчас в процессе определения этих показателей.	Nous sommes en train de mettre au point ces indicateurs.
Персидские ворота были всего пару метров шириной в месте засады.	Les Portes Persiques avaient seulement quelques mètres de large au point d'embuscade.
Этот проект будет сосредоточен на разработке методологии комплексной оценки.	Le projet visera principalement à mettre au point une méthode d'évaluation intégrée.
Речь идет о разработке юридически обязывающего Договора о европейской безопасности.	Il s'agit de mettre au point un traité juridiquement contraignant de sécurité européenne.
И мы должны заключить всестороннюю и	Et nous devons mettre au point une convention globale

убедительную конвенцию о борьбе с терроризмом.	et puissante contre le terrorisme.
Государствам необходимо разработать эффективные механизмы отчетности и обращения за помощью.	Les États doivent mettre au point des mécanismes efficaces de signalement et d'instruction.
Необходимо было договориться о тактике и подходящей политической линии.	Il fallait mettre au point la tactique, ainsi qu'une ligne politique appropriée.
Исследование поможет созданию оригинальных биосенсоров с улучшенными оптическими свойствами.	Cette étude permettra de mettre au point des biocapteurs originaux aux propriétés optiques améliorées.
А также не ставьте точку в конце заголовка.	Ne pas mettre de point à la fin du titre.
Сотрудничать с соответствующими учреждениями в целях завершения работы над индексами уязвимости.	Collaborer avec les institutions pertinentes pour mettre au point des indices de vulnérabilité.
Бельгия хотела бы сделать акцент на двух аспектах.	La Belgique voudrait mettre l'accent sur deux points.
В этой связи важно разработать инструменты оценки выполнения работы.	Il importe à cet égard de mettre au point des outils de mesure des résultats.
Разработка специальных инструментов информационной технологии для облегчения участия общественности.	Mettre au point des outils informatiques destinés expressément à faciliter la participation du public.
Вдобавок мы можем разработать методы для обозначения загрязненных районов.	En outre, nous pouvons mettre au point des méthodes pour marquer les zones polluées.
Поэтому участники согласились на разработку формата для более эффективного обмена информацией.	Les participants ont donc décidé de mettre au point un format d'échange plus efficace.
ЮНКТАД следует играть активную роль в разработке торговой политики и процессе развития.	La CNUCED devait prendre des initiatives - formuler et mettre au point des politiques commerciales.
Поэтому мы должны разработать ответные меры на местах в целях решения глобальных проблем.	Nous devons par conséquent mettre au point des réponses locales aux problèmes mondiaux.
В Базеле построена промышленная лаборатория для разработки процессов химического синтеза.	Un laboratoire industriel est construit à Bâle pour mettre au point des processus de synthèse.
Совет должен располагать необходимой свободой для разработки методов своей работы.	Le Conseil doit avoir la liberté nécessaire pour mettre au point ses méthodes de travail.
Я просто хотела вернуть это и объясниться с тобой.	Je voulais juste vous rendre ça... et mettre les choses au point.
Вскоре генералу Гонсало представилась возможность отработать свое новшество.	Bientôt, le général Gonzalo eut l'occasion de mettre au point son innovation.
Моя делегация хотела бы кратко остановиться на следующих вопросах.	Très brièvement, ma délégation voudrait mettre l'accent sur les points suivants.
Государствам необходимо разработать эффективные механизмы отчетности и обращения за помощью.	Les États doivent mettre au point des mécanismes efficaces de signalement et d'instruction.

Необходимо разработать механизмы по оказанию им поддержки в этом.	Il est nécessaire de mettre au point des mécanismes d'appui en leur faveur.
Первый шаг заключался в разработке механизма оценки работы поставщиков.	La première étape consistait à mettre au point le mécanisme d'évaluation en question.
Мы не должны пытаться разрабатывать новые виды ядерного оружия.	Nous ne devrions pas chercher à mettre au point de nouvelles armes nucléaires.
Здесь хотелось бы уделить внимание еще одной теории.	Je souhaite, ici, mettre en lumière un autre point de théorie.
И вот я решил проверить такую возможность в конкретном деле.	Je cherchais donc une possibilité de mettre ça en place sur un point particulier.
Занимается разработкой новых лекарственных препаратов против рака.	Il vise à mettre au point de nouveaux médicaments contre le cancer.
Нам нужно будет найти более эффективные способы тестирования для выявления этих основных патогенов.	Il reste à mettre au point des tests plus efficaces pour détecter ces puissants pathogènes.
Этой группе было поручено разработать комплексную стратегию управления границами Швейцарии.	Ce groupe est chargé de mettre au point la stratégie nationale de gestion intégrée des frontières.
Мы хотели бы разработать единую согласованную централизованную систему для ведения классификаций.	Nous aimerions mettre au point un système centralisé unique et cohérent pour les classifications.
Для это необходимо устанавливать надёжные измерительные приборы.	Il faut donc mettre au point des instruments de mesure fiables.
ЮНФПА еще предстоит многое проделать с точки зрения уточнения и осуществления МРФ.	Le FNUAP avait encore beaucoup à faire pour mettre au point et appliquer le PFPA.
После этого я все же решил поставить заключительную точку.	Finalement, j'ai décidé de mettre un point final.
Организовать эффективную и устойчивую систему глобальной безопасности здравоохранения.	Mettre au point un système de sécurité sanitaire mondiale solide et durable.
В нашей стране никогда не думали производить такое оружие.	Mais notre pays n'a jamais pensé à mettre au point de telles armes.
Но сегодня я хотел бы остановиться на трех моментах.	Aujourd'hui, je souhaite mettre l'accent sur trois points.
Мы хотели бы особо подчеркнуть этот важный аспект.	C'est là un point important que nous désirons mettre en lumière.
Детали многих предложений еще предстоит проработать и уточнить.	Les détails de nombreuses propositions restent à mettre au point et à affiner.
Разработка критериев для экологически уязвимых районов.	Mettre au point des critères pour les zones sensibles.
Я хотел бы в заключение подчеркнуть один момент.	Je voudrais, pour terminer, mettre l'accent sur un point.

Однако Франция хотела бы обратить внимание на ряд моментов.	Elle souhaite mettre l'accent sur plusieurs points.
После войны Владимир Фёдоров продолжал конструировать оружие.	Après la guerre, Edgar Brandt a continué à mettre au point des armes.
Теперь мы должны разработать практический подход к осуществлению этой ответственности за защиту.	Nous devons maintenant mettre au point des moyens pratiques d'appliquer la responsabilité de protéger.
Однако её работа завершилась без согласования итогового документа.	Cependant, son travail s'est terminé sans mettre au point de document final.
Каждой стране следует реализовать свои преимущества и тем самым упрочить свою экономику.	Chaque pays doit mettre en valeur ses atouts pour devenir robuste du point de vue économique.
Для разработки эффективных вакцин и бактерицидных средств требуется долгосрочная поддержка.	Un appui à long terme est nécessaire pour mettre au point des vaccins et microbicides efficaces.
Но я никак не могу разобраться с бабочками.	C'est les papillons que j'essaye de mettre au point.
После этого также надо ставить точку и тире.	Ensuite aussi besoin de mettre un point et un tiret.
В этой связи могут потребоваться целенаправленные коммуникационные стратегии.	Il peut être nécessaire de mettre au point des stratégies de communication ciblées.
Мы поможем вам составить эффективный и рентабельный план.	Nous vous aiderons à mettre au point un plan efficace - et rentable.
Нам следует разработать эффективный механизм выполнения ее решений.	Nous devons mettre au point un mécanisme efficace pour appliquer ses décisions.
Необходимо разрабатывать соответствующие технологии для смягчения последствий стихийных бедствий.	Il faut mettre au point des techniques permettant d'atténuer les effets des catastrophes naturelles.
Да. Она как раз собиралась засунуть это в измельчитель отходов.	Si, elle était sur le point de mettre la tête dans le broyeur à ordures.
На сегодняшний день многие компании производят данную вакцину.	Actuellement, de nombreuses entreprises essayent de mettre au point ce vaccin.
Комиссия призывает ЦМТ в первоочередном порядке разработать соответствующие показатели.	Il engage le CCI a mettre au point d'urgence des indicateurs appropriés.
Взаимодействие этих групп специалистов дает возможность разрабатывать комплексные решения для клиентов.	La collaboration entre ces équipes permet de mettre au point des solutions intégrées pour les clients.
Государствам следует также разработать национальные средства контроля за соблюдением стандартов безопасности.	Ils devraient aussi mettre au point des moyens nationaux de vérifier le respect des normes de sécurité.
Мы призываем каждую страну разработать стратегии по достижению этих целей.	Nous demandons à chaque pays de mettre au point les stratégies pour atteindre ces objectifs.

Ряд стран указали на необходимость подготовки подробного руководства.	Plusieurs pays ont estimé qu'il fallait mettre au point des directives détaillées.
На разработку этого устройства ушло пять лет.	Il a fallu cinq ans pour mettre au point ce dispositif.
Этот бешеный собирался разорвать человека на куски.	Cet enragé était sur le point de mettre quelqu'un en pièce.
Моя делегация хотела бы в качестве нашего вклада в это обсуждение особо отметить следующие моменты.	Pour contribuer à ce débat, ma délégation voudrait mettre en lumière les points suivants.
Правительство должно разработать комплексную стратегию устойчивого землепользования.	Le Gouvernement devrait mettre au point une stratégie intégrée d'utilisation durable des terres.
Я бы на первое место поставил деньги.	J'ai décidé de mettre l'argent en premier point.
В связи с этим процессом моя делегация хотела бы осветить ряд моментов.	Ma délégation souhaiterait mettre l'accent sur certains points concernant ce processus.
Необходимо выработать общие платформы для управления информацией и ее анализа.	Il conviendrait aussi de mettre au point des systèmes d'information et d'analyse communs.
Я могу поселить тебя в Поинт Рейс.	On va te mettre dans la maison de Point Reyes.
Разработать показатели и исходные данные для оценки технической помощи.	Mettre au point des indicateurs et des critères pour l'évaluation de l'assistance technique.
Нам ещё предстоит разработать отправку одного и того же сообщения на разных языках одновременно.	Nous devions encore mettre au point l'envoi du même message dans différentes langues au même moment.
Советники помогли Ботсване разработать программу будущего страны.	Ces conseillers ont aide le Botswana a mettre au point une strategic d'avenir.
На базе этого вы можете определить разумные стратегии технического обслуживания и текущего ремонта.	Pour ce faire, vous pouvez mettre au point un planning régulier de maintenance et de nettoyage.
Эта коллекция является своеобразным предложением поставить финальную точку в создании интерьера вашей мечты.	Cette collection est une ultime invitation à mettre un point final à la réalisation de votre rêve.
Разработка адекватной модели коммуникационной и информационной политики.	Mettre au point un dispositif adéquat de communication et d'information.
В конце каждого повествовательного предложения надо ставить точку.	Il faut mettre un point à la fin de chaque phrase déclarative.
Консультативный комитет рекомендовал обоим трибуналам рассмотреть вопрос о разработке новых процедур.	Le Comité consultatif a donc invité les deux Tribunaux à mettre au point de nouvelles procédures.
Национальный механизм помогает правительству разрабатывать соответствующую политику и связанные с ней меры.	Le mécanisme national aide le Gouvernement à mettre au point des politiques et des mesures connexes.
Они вынуждены отрабатывать грехи из прошлой жизни.	Ils sont obligés de mettre au point leurs péchés d'une vie passée.

Однако позвольте мне все же отметить несколько моментов.	Permettez-moi cependant de mettre en lumière quelques points.
С целью подготовки и окончательной доработки НПД были организованы три национальных совещания.	Trois réunions nationales ont été organisées pour préparer et mettre au point les plans d'action nationaux.
Разработка стандартных кодов данных о водных ресурсах.	Mettre au point une codification type pour les données sur l'eau.
Здесь мы должны положить конец прошлому.	Nous devons mettre un point final au passé ici.
Сперва мы должны кое с чем разобраться.	Nous devons mettre au point quelques choses d'abord.
ЮНДКП было предложено разрабатывать новые проекты в этой области.	Le Programme a été encouragé à mettre au point de nouveaux projets dans ce domaine.
Цель этой деятельность заключается в разработке региональных стандартов в соответствии с национальным стандартом.	L'objectif est de mettre au point des normes régionales conformes à la norme nationale.
Продолжаются обсуждения конкретного графика с местными властями.	Les arrangements précis restent à mettre au point avec les autorités locales.
Еще одним изменением являлась разработка методов условного расчета данных по отсутствующим дневникам.	Une autre modification a consisté à mettre au point une méthode d'imputation pour les journaux manquants.
Большинство россиян также не желает демонстрировать свою частную жизнь публично.	Les Russes n'aiment point mettre leur vie privée en public.
Мы собираемся привести план в действие.	Nous sommes sur le point de mettre un plan en action.
НАТО также оказывает поддержку ООН в подготовке ее собственных учебных материалов.	L'OTAN a également aidé l'ONU à mettre au point une partie de son matériel d'exercice.
Разработка решения инженерных задач с использованием технических средств.	Mettre au point des solutions aux problèmes d'ingénierie en utilisant des outils technologiques.
Многие вопросы и принципиальные детали еще предстоит доработать.	Il faudra encore mettre au point beaucoup de questions et de détails de principe.
Укажите в нем наиболее важные аспекты вашего бизнеса.	Celui-ci doit mettre en avant les points les plus importants de votre business.
Разработку согласованных принципов и процедур координации деятельности.	Mettre au point d'un commun accord des principes et des procédures de coordination.
Для этого отдельного сегмента следует разработать методологию оценки.	Il conviendrait, pour ce segment particulier, de mettre au point une méthode d'estimation.
ЮНИДО продолжала разрабатывать дополнительные программы партнерских отношений с частным сектором.	L'ONUDI a continué de mettre au point d'autres programmes de partenariat dans le secteur privé.
Мы хотели бы подчеркнуть три очень важных момента.	Nous voudrions mettre l'accent sur trois points particuliers.

Эти соображения обусловили разработку ОЭСР ряда определений электронной коммерции.	Ces considérations ont amené l'OCDE à mettre au point plusieurs définitions du commerce électronique.
США продолжают разработку лазерного оружия и показывают определенные успехи.	Les États-Unis continuent à mettre au point des armes à laser et connaissent un certain succès.
Затем поставьте две маленьких точки черного лака для ногтей внутри белых точек.	Ensuite, mettre deux petits points de vernis à ongles noir à l'intérieur des points blancs.
Он также подчеркивает необходимость разработки новых технологий в сфере разминирования.	En outre, il souligne la nécessité de mettre au point de nouvelles techniques relatives au déminage.
Тогда вам придется написать убедительное мотивационное письмо.	Alors, vous devez mettre au point une lettre de motivation convaincante.
Эта классификация необходимо разработать план лечения для вашего подростка.	Cette classification est nécessaire de mettre au point le plan de traitement pour votre adolescent.
В конце предложения нужно ставить точку.	À la fin d'une phrase, il faut mettre un point.
Этот документ поможет разработке механизмов борьбы с экологическими катастрофами.	Cet instrument nous aiderait à mettre au point des mécanismes de lutte contre les catastrophes écologiques.
Группа сосредоточила свое внимание на сборе материалов для разработки процедуры испытаний.	Le groupe s'est employé à rassembler de la documentation pour mettre au point la procédure d'essai.
Нам удалось договориться по некоторым вопросам.	Nous avons réussi à nous mettre d'accord sur certains points.
Используйте передовые компьютерные технологии для разработки и внедрения интеллектуальных систем безопасности.	Utiliser la technologie informatique de pointe pour concevoir et mettre en œuvre des systèmes intelligents de sécurité.
Раскрыть и использовать сильные стороны личности.	Reconnaître et mettre à profit les points forts de la personne.
Армии Гитлера имели еще год для подготовки.	Hitler avait disposé d'une année de plus pour mettre au point son armée.
Необходимо также создать эффективные системы контроля и оценки.	Il importe également de mettre au point des mécanismes de suivi et d'évaluation adaptés.
Вторичными целями было развитие метода контроля гражданина.	L'objectif secondaire visait à mettre au point une méthode de contrôle du citoyen.
Иметь собственное мнение и реализовывать свои взгляды только после хорошего исследования.	Vous avez un avis subjectif et mettre en œuvre votre point de vue seulement après une bonne recherche.
Эта линия важна для определения потенциальных поворотных точек на рынке.	La ligne simple est importante pour mettre en évidence les points de renversement sur le marché.
С помощью конфигуратора новых автомобилей Вы можете индивидуально сконфигурировать свой автомобиль.	Grâce au configurateur de voiture neuve, vous pouvez mettre au point votre véhicule de manière personnalisée.
Одним из основных приоритетных вопросов для	Une des principales priorités du Partenariat consiste à

Глобального партнерства является создание новых антибиотиков для лечения гонореи.	mettre au point de nouveaux traitements antibiotiques contre la gonorrhée.
Нельзя ставить инсулин в эти точки постоянно.	Vous ne pouvez pas mettre de l'insuline en ces points tout le temps.
Стороны договорились разработать совместные программы в рамках установленного сотрудничества.	Les parties ont convenu de mettre au point des programmes communs dans le cadre de la coopération établie.
Правительствам надлежит разрабатывать национальные планы действий в целях решения проблем безнаказанности.	Les gouvernements devaient mettre au point des plans d'action nationaux afin de viser à éliminer l'impunité.
Он открывается только на последних метрах подъема.	Le premier point de vue apparait seulement lors des derniers mètres d'ascension.
Для проведения комплексных оценок перспективным направлением является использование в разных секторах сходных сценариев.	Pour mettre au point des évaluations intégrées, on peut difficilement utiliser le même scénario pour des secteurs différents.
В дополнение к этим семинарам ЮНФПА продолжает разрабатывать пособия для контроля и оценки.	Pour compléter ces ateliers, le FNUAP continue de mettre au point des outils de suivi et d'évaluation.
Мьянма отдает должное усилиям Специального комитета по завершению работы над проектом всеобъемлющей конвенции.	Le Myanmar apprécie les efforts déployés par le Comité spécial pour mettre au point le projet de convention générale.
Во всем мире следует также наращивать усилия по разработке эффективных и безопасных вакцин и микробицидов.	Le monde doit également redoubler d'efforts pour mettre au point des vaccins et des microbicides efficaces et sûrs.
Необходимо разработать стратегии для укрепления поддержки инициатив в области защиты детей.	Il conviendrait de mettre au point des stratégies pour renforcer l'appui aux initiatives dans ce domaine.
Точку в вопросе происхождения симптома призваны поставить объективные исследования.	Un point dans la question de l'origine du symptôme est destiné à mettre une recherche objective.
Однако настоятельно необходимо разработать комплекс национальных стандартов и создать национальную систему инспекций.	Or il convient de mettre au point un ensemble de normes nationales ainsi qu'un système national d'inspection.
Помогал вырабатывать политику для Путина по Чечне.	Pour l'aider à mettre au point une politique tchétchène pour Poutine.
Эти данные используются при разработке экономической и социальной политики страны.	Les données ainsi collectées ont servi à mettre au point les politiques économiques et sociales du pays.
Чилийские ученые смогли разработать вакцину против алкоголизма.	Des chercheurs chiliens seraient parvenus à mettre au point un vaccin contre l'alcoolisme.
Возможностью своего применения это оружие должно пресекать всякую мысль о нападении на Россию.	La possibilité très réelle de son emploi devrait mettre un point final à toute idée d'agresser la Russie.
В этот раз мужчина решают поставить точку в их истории.	Mais cette fois-ci la demoiselle est bien décidée à mettre un point final à leur histoire.

Необходимо выработать общую методологию для понимания и использования передовой практики.	Il est nécessaire de mettre au point une méthodologie générale pour comprendre et utiliser les bonnes pratiques.
В процессе изучения этой возможности им также следует разрабатывать эффективные стратегии сворачивания своего присутствия.	En étudiant cette possibilité, elles devront également mettre au point des stratégies de retrait.
Некоторые выступающие подчеркнули необходимость разработки региональных программ по УПП.	Certains orateurs ont insisté sur la nécessité de mettre au point des programmes régionaux en la matière.
Каждую полицейскую организацию побуждают разрабатывать свою собственную программу сношений с общественностью.	Tous les organes de police ont été encouragés à mettre au point leurs propres programmes de relations publiques.
Государствам следует разработать национальные программы реабилитации всех групп инвалидов.	Les États devraient mettre au point des programmes nationaux de réadaptation pour tous les groupes de handicapés.
Прилагаются усилия для разработки новых вакцин против основных инфекционных заболеваний.	Des efforts sont en cours pour mettre au point de nouveaux vaccins contre les principales maladies infectieuses.
Выполнен значительный объем работ по разработке природоохранных технологий и оборудования.	D'importants travaux ont été réalisés pour mettre au point des technologies et des équipements écologiques.
Это партнерство привело также к созданию научного комитета для разработки содержания учебных программ.	Du fait de ce partenariat, un comité scientifique a été créé pour mettre au point des contenus pédagogiques.
Тогда им удалось отстоять свои требования.	Elles ont alors pu mettre au point leurs revendications.
Вскоре мы также начнем осуществлять программу вторичной переработки бумажных и пластиковых отходов.	Nous sommes également sur le point de mettre en place un programme de recyclage du papier et du plastique.
Именно этот удар и поставил последнюю точку в их браке.	Et c'est cette dernière qui a choisi de mettre un point final à leur mariage.
Разработать достоверные кадастры и прогнозы выбросов ТЧ.	Mettre au point des inventaires et projections fiables des émissions de matières particulaires.
Администрации необходимо в срочном порядке завершить разработку специальных чрезвычайных правил и процедур в отношении гуманитарной помощи.	L'Administration devrait mettre au point sans délai les règles et procédures spéciales d'urgence sur l'assistance humanitaire.
Необходимо создать достоверную международную базу данных о геологических ресурсах стран.	Il faut mettre au point une base de données internationale fiable sur les ressources géologiques des pays.
Отклонение от вышеуказанного начального значения может иметь последствия в отношении цены за один чистый квадратный метр.	Une déviation du point de départ mentionné ci-dessus pourrait avoir des conséquences sur le prix au mètre carré net.
В рамках ВТО сделать это сложно.	Difficile à mettre au point dans le cadre de l'OMC.
При подготовке этих материалов УВКПЧ работает в тесном сотрудничестве с соответствующими	Pour mettre au point ces matériels, le HCDH coopère étroitement avec les spécialistes et les organismes

экспертами и организациями.	compétents.
Скупщине Косово следует завершить работу над подбором нового омбудсмена.	L'Assemblée du Kosovo devrait mettre un point final au processus de recrutement du nouveau médiateur.
Были начаты подготовительные мероприятия для введения в действие торгового режима с развивающимся странами.	La préparation est en cours pour mettre au point un régime de commerce avec les pays en développement.
Подведем итоги и отметим ключевые моменты.	Synthétiser les résultats et mettre en évidence les points clés.
Лабораторные методы обследования пациента призваны поставить точку и прояснить ситуацию.	Les méthodes de laboratoire d'examen du patient sont conçues pour mettre le point et clarifier la situation.
Попросите детей привести примеры на основе их собственного опыта.	Demandez aux enfants de mettre au point des scénarios en se basant sur leurs propres expériences.
В дальнейшем Совет просил мое правительство ввести в действие эффективную систему сертификатов происхождения.	Le Conseil avait alors en outre prié mon gouvernement de mettre au point un système efficace de certification d'origine.
Следующим шагом в процессе диалога станет проведение дальнейших консультаций и разработка договоренностей о национальном примирении.	Le prochain pas sera de tenir de nouvelles consultations et de mettre au point des accords de réconciliation nationale.
Следует также содействовать развитию национальной химической промышленности в мирных целях.	Il conviendrait également de promouvoir et de mettre au point des industries nationales chimiques à des fins pacifiques.
Все три межправительственные организации считают существенно важным развивать или стимулировать системы наблюдения.	Les trois organisations intergouvernementales jugent indispensable de mettre au point ou de renforcer des systèmes de surveillance.
Во всех этих областях продолжатся тщательное изучение и разработка новых экономических и административных инструментов.	Dans tous ces domaines, on continuera à étudier et mettre au point de nouveaux instruments économiques et administratifs.
Такие услуги способствуют также укреплению потенциала ЮНИДО в области разработки мероприятий по техническому сотрудничеству.	Ces services contribuent également à renforcer les capacités de l'ONUDI à mettre au point ses activités de coopération technique.
Предложение относительно направления в провинции просьбы о разработке плана распространения информации среди населения.	Proposition visant à demander aux provinces de mettre au point un plan de diffusion de l'information au public.
Некоторые особи достигают почти двух метров в длину от морды до кончика своего длинного и тонкого хвоста.	Certains individus atteignent une longueur de près de deux mètres du museau à la pointe de leur longue et fine queue.
Они не дали мне поставить знак восклицания на мой бейджик.	On ne m'a pas laissé mettre un point d'exclamation sur l'étiquette de mon nom.
Совещание поручило Президиуму подготовить при поддержке секретариата окончательный вариант доклада о работе совещания.	Celle-ci a prié son bureau de mettre au point la version définitive du rapport, avec le concours du secrétariat.
Необходимо выработать конкретные методологии для содействия мерам по сокращению подобных выбросов и признанию таких мер.	Il reste à mettre au point des méthodes concrètes visant à promouvoir et à favoriser les mesures qui réduisent ces émissions.

Сеть с местными владельцами бизнеса является хорошим началом.	Se mettre en réseau avec les propriétaires d'entreprises locales est un bon point de départ.
Также крайне важно учредить конкретные механизмы обеспечения такого сотрудничества и координации.	Il est également essentiel de mettre au point des mécanismes précis pour appuyer la coopération et la coordination.
В сотрудничестве со своими российскими партнерами мы занимается развитием своей собственной космической программы.	Nous sommes aussi en train de mettre au point notre propre programme spatial, en concertation avec nos homologues russes.
К разработке стандартов следует приступить незамедлительно в процессе подготовки к первому совещанию Сторон.	Il faudrait commencer immédiatement à mettre au point des normes en vue de préparer la première réunion des parties.
МООНСЛ продолжает склонять правительство к разработке всеобъемлющего плана управления алмазными приисками.	La MINUSIL continue d'encourager le Gouvernement à mettre au point un plan général de gestion des mines de diamant.
Для выявления и разработки проектов этой серии будет использоваться процесс обучения.	Le processus de formation sera utilisé pour définir et mettre au point les projets qui constitueront la réserve.
Разработка методологии комплексной оценки в целях борьбы с бедностью и деградации земель.	Mettre au point une méthode d'évaluation intégrée en ce qui concerne la pauvreté et la dégradation des terres.
Мы продолжим разработку технологий использования ядерной энергии в рамках международных гарантий.	Nous continuerons de mettre au point une technologie de puissance nucléaire dans le cadre des garanties internationales.
Данная памятка поможет вам разработать впечатляющий способ представления себя другим.	Cette feuille de conseils vous aidera à mettre au point une façon intéressante de vous présenter aux autres.
Это показывает большую сложность разработки нового транспортного средства для отправки людей в космос.	Cela témoigne de la grande complexité de mettre au point un nouveau véhicule pour envoyer des hommes dans l'espace.
Недавно британские ученые изобрели новый тест...	Une équipe de chercheurs britanniques vient de mettre au point un test...
Многие компании сейчас пытаются создать вакцину.	Actuellement, de nombreuses entreprises essayent de mettre au point ce vaccin.
Совет Безопасности и Организация Объединенных Наций несут огромную ответственность за выработку такой политики.	Le Conseil de sécurité et l'ONU ont en commun la responsabilité importante de mettre au point de telles politiques.
Эта инициатива направлена на разработку эффективных национальных механизмов контроля над брокерской деятельностью в связи с оружием.	Cette initiative vise à mettre au point des mécanismes efficaces de contrôle national pour le courtage des armes.
Результаты этого экспериментального проекта используются в разработке национальной системы молодежных услуг.	Les résultats du projet pilote sont utilisés pour mettre au point un cadre national de services pour les jeunes.
Они могут оказывать помощь в создании гармонизированных режимов регулирования в интересах поддержки региональной интеграции.	Ils peuvent aider à mettre au point des régimes de réglementation harmonisés à l'appui de l'intégration régionale.
Министерство образования и университеты осуществляют проекты в целях разработки методики обучения и подготовки учителей.	Le Ministère de l'éducation et les universités travaillent à mettre au point des méthodes pédagogiques et à former les enseignants.

Обсуждение необходимости разработки критериев качества состоялось на Московском рабочем совещании.	Des discussions sur la nécessité de mettre au point des critères de qualité ont eu lieu à l'atelier de Moscou.
УВКПЧ приступило к разработке программы сотрудничества с этой Рабочей группой.	Le Haut-Commissariat a entrepris de mettre au point un programme d'activités avec ce groupe de travail.
Компания рассматривает инновации как средство для разработки и дифференцирования товаров и услуг.	Aux yeux du groupe, l'innovation est un moyen de mettre au point et de différencier produits et services.
Разнообразие боевых единиц и тактических возможностей позволяет изобретать разные стратегии победы.	Une grande variété des unités de combat et des possibilités tactiques permettant de mettre au point de multiples stratégies gagnantes.
В рамках региональной программы для Африки была разработана компьютерная модель для повышения информированности о вопросах народонаселения.	Le programme régional pour l'Afrique a permis de mettre au point un modèle informatique de sensibilisation aux enjeux démographiques.
Хотела бы лишь подчеркнуть некоторые моменты и поделиться точкой зрения Германии по некоторым вопросам.	Je voudrais cependant mettre quelques points en exergue et exprimer le point de vue de l'Allemagne sur certaines questions.
Состоящая из шести членов Контактная группа должна быть в состоянии разработать более жизнеспособный план для Косово.	Les six membres du Groupe de contact devraient pouvoir mettre au point une feuille de route plus viable pour le Kosovo.
Некоторые делегации отметили значение завершения работы над этой конвенцией.	Plusieurs délégations ont noté qu'il importait de mettre définitivement au point le texte de cette convention.
В ряде случаев считалось намного экономичным путем массового сжигания этих сирот положить конец их страданиям.	De plusieurs points de vue, il était estimé plus économique de mettre fin à leur misère en les brûlant en masse.
Именно на этих направлениях министерство делает акцент в своей новой рекламной кампании.	C'est sur ce point que la marque veut mettre l'accent au travers de sa nouvelle campagne de publicité.
Комитет поручил секретариату в консультации с Президиумом завершить подготовку доклада.	Le Comité a chargé le secrétariat de mettre au point la version définitive du rapport en consultation avec le Bureau.
Недавно Центр и его партнеры завершили разработку стандартной методологии сравнения военных расходов.	Le Centre et ses partenaires ont récemment fini de mettre au point une méthodologie standard de comparaison des dépenses militaires.
Перед рабочей группой стоит задача выработки основ структуры будущих институтов временного самоуправления в Косово.	Ce groupe de travail est chargé de mettre au point la structure des institutions futures de l'autonomie provisoire au Kosovo.
Финансирование позволило также оказать техническую помощь в разработке более обстоятельной программы.	Le PNUD a pu en outre fournir une assistance technique en vue de mettre au point un programme global plus étendu.
Было предложено разработать механизмы быстрого реагирования в случае истощения национальных запасов.	Il a été proposé de mettre au point des mécanismes d'intervention rapide pour éviter l'épuisement des stocks nationaux.
Форум стал прекрасной возможностью для	Le Forum a permis d'aider la communauté des musées

музейного сообщества выработать столь необходимые инструменты для решения важнейших вопросов.	à mettre au point des outils nécessaires pour aborder des questions cruciales.
Команда планировщиков и исследователей сейчас работает над разработкой новых продуктов и процессов.	Une équipe de planificateurs et de chercheurs s'emploie actuellement à mettre au point de nouveaux produits et procédés.
В июне 1999 года координатор Рабочей группы I пригласил все 19 стран-участниц и МОТ принять участие в техническом совещании для анализа и окончательной доработки документа, который должен был быть представлен Конференции министров труда.	En juin 1999, le Coordonnateur du Groupe de travail I a invité tous les 19 pays participants et l'OIT à une réunion technique en vue d'analyser et mettre au point le document qui sera présenté à la Conférence.
Большие усилия предпринимаются для выработки ответных мер Организации Объединенных Наций и новаторских приемов на местах.	D'importants efforts sont faits pour mettre au point une réponse et des mesures novatrices de l'ONU sur le terrain.
Поэтому на одну только отработку всех необходимых процедур может уйти немало времени.	Par conséquent, le simple fait de mettre au point toutes les procédures nécessaires peut prendre beaucoup de temps.
Мы разрабатываем комплексные планы по управлению норвежскими морскими районами.	Nous sommes en train de mettre au point des plans de gestion intégrée pour les zones maritimes norvégiennes.
Делегаты конференции в Марракеше собираются разработать процедуры и установить сроки по конкретной реализации Парижских целей по климату.	À Marrakech, les délégués désirent mettre au point les procédures et les échéanciers requis pour concrétiser les objectifs climatiques adoptés à Paris.
Это изобретение считалось важным шагом в понимании природы рака и в разработке более эффективных методов лечения.	L'invention a été considérée comme un progrès important pour comprendre le cancer et mettre au point des traitements plus efficaces.
Разработка критериев обязательно означает подготовку набора нормативных документов об административной деятельности.	Définir des critères signifie nécessairement mettre au point des ensembles de déclaration normative au sujet du fonctionnement des administrations.
И акцент на правах человека должен быть отправной точкой в нашей работе.	Et mettre l'accent sur l'aspect humain les droits de l'homme devrait être notre point de départ.
Существует потребность в дальнейшем развитии адекватных подходов к управлению и средств защиты морских экосистем.	Il est nécessaire de mettre au point des méthodes et outils de gestion appropriés pour assurer la protection des écosystèmes marins.
В это время секретариат будет также продолжать разработку средств визуального анализа данных для использования на Интернете.	Le secrétariat s'attachera également à continuer à mettre au point des outils d'analyse des données visuelles utilisables sur l'Internet.
И одним из путей к реализации этого богатства является формирование эффективной системы землевладения и передачи земли.	Mais mettre au point un système efficace de jouissance et de transfert des biens fonciers est un moyen de concrétiser cette richesse.
В то же время для гарантии устойчивого использования финансовых ресурсов необходимо разработать соответствующие методы обучения и участия.	Parallèlement, il faudra mettre au point des méthodes pédagogiques et de participation de façon à en garantir l'utilisation durable.
Следует инвестировать средства в развитие новых технологий и в распространение среди суданского населения литературных произведений.	Des ressources devraient être allouées pour mettre au point de nouvelles technologies et faire connaître les œuvres littéraires au public soudanais.

Департаменту следует создать механизм для получения отзывов клиентов на регулярной и систематической основе.	Le Département devrait mettre au point un mécanisme d'évaluation périodique et systématique du degré de satisfaction des clients.
Они также будут нести ответственность за разработку долгосрочных стратегий наращивания потенциала для своих соответствующих регионов.	Ils seront aussi chargés de mettre au point des stratégies de développement des capacités à long terme pour leurs régions respectives.
Они будут оказывать помощь в разработке программы контроля за качеством и подготовке планов сбора выборочных статистических данных.	Ils aideront à mettre au point des programmes de surveillance de la qualité et à préparer les plans d'échantillonnage statistique.
Здесь удалось внедрить собственную технологию использования этанола в качестве топлива.	On a réussi à mettre au point une technique endogène pour l'utilisation de l'éthanol en tant que carburant.
Также важно оставить открытой возможность разработки более безопасных и дешевых ядерных реакторов.	Il importe également de ne pas exclure la possibilité de mettre au point des réacteurs nucléaires plus sûrs et moins coûteux.
Совещание обратилось к ЮНКТАД с просьбой разработать компьютеризированную систему для процедур транзитных перевозок.	Les experts ont demandé à la CNUCED de mettre au point un système informatisé pour les procédures de transit.
В настоящее время имеется потребность в разработке практических руководящих принципов для реализации законодательства.	Il est devenu nécessaire aujourd'hui de mettre au point des directives pratiques pour la mise en œuvre de la législation.
Эта информация помогает им разрабатывать эффективные методы рационального использования почвы и производства сельскохозяйственных культур.	Ces informations leur permettent de mettre au point des méthodes efficientes de gestion des sols et de production végétale.
Многие из них уже заявили о своей готовности поддержать данную инициативу и тем самым поставить точку в многолетнем споре.	Beaucoup d'eux ont déclaré sa préparation d'appuyer cette initiative et par là mettre le point à la discussion de longue date.
Одна из многих задач является разработка новых методов и стратегий для кибер готовности и обороны.	Un des nombreux objectifs est de mettre au point de nouvelles méthodes et stratégies pour cyber préparation et de la défense.
В этом плане мы приняли и уже приступили к реализации амбициозной программы реформ.	De ce point de vue, nous avons accepté et déjà commencé à mettre en œuvre un ambitieux programme de réformes.
В этой связи они заявили о решимости разработать целостные и всеобъемлющие стратегии одновременного решения этих многочисленных проблем.	C'est pourquoi les ministres ont décidé de mettre au point des stratégies globales et détaillées pour résoudre simultanément ces nombreux problèmes.
Следует разработать схемы партнерства между государственным и частным секторами для оказания поддержки в деле наращивания технологического потенциала.	Il faut mettre au point des partenariats public-privé pour soutenir le travail de renforcement des capacités technologiques.
Она просит разрешения Комитета на составление списка при консультациях с заинтересованными делегациями.	Elle sollicite auprès du Comité l'autorisation de mettre au point la liste après avoir consulté les délégations intéressées.
Банк помогает разрабатывать проекты инвестирования в области экологии и создание потенциала.	La Banque aide à mettre au point des projets d'investissement en faveur de l'environnement de renforcement des capacités.

УВКБ при содействии сотрудничающих с ним неправительственных организаций следует разработать и внедрить систему регистрации.	Le HCR devrait mettre au point et utiliser un système d'immatriculation avec l'aide des ONG affiliées.
На форуме была также рассмотрена потребность региона в разработке и передаче соответствующих технологий.	Il a également souligné qu'il fallait, au niveau de la région, mettre au point des technologies et les transférer.
ВОЗ серьезно воспринимает поднятые вопросы и приведенные соображения и желает восстановить истинное положение вещей в отношении некоторых пунктов.	L'OMS prend très au sérieux les questions et les préoccupations soulevées et souhaite mettre les choses au point à plusieurs égards.
Существует также необходимость поощрять исследования с точки зрения развития более совершенных вспомогательных средств и оборудования для инвалидов.	Il faut aussi encourager la recherche en vue de mettre au point de meilleurs auxiliaires et appareils techniques pour les personnes handicapées.
Призываем стороны как можно скорее возобновить переговоры с целью согласования и подписания соглашения о мире.	Nous appelons les parties à reprendre au plus vite les négociations afin de mettre au point et de signer un accord de paix.
Профессор Джозеф Мензано разработал формулу для искусственного оплодотворения женщины.	Le professeur Joseph Menzano vient de mettre au point une formule permettant l'insémination artificielle de la femme.
Такое сотрудничество могло бы способствовать разработке новых технологий и обеспечению максимально эффективного использования устройств для очистки выхлопных газов.	Une telle coopération pourrait contribuer à mettre au point de nouvelles techniques et des dispositifs antipollution extrêmement efficaces.
В этой связи она занимается разработкой национальной политики борьбы с коррупцией.	À cet égard, la Zambie est en train de mettre au point une politique nationale de lutte contre la corruption.
Правила русского языка не запрещают ставить восклицательный знак в конце заголовка.	Les règles de la langue russe n'interdisent pas de mettre un point d'exclamation à la fin du titre.
Набор аналитических инструментов позволяет странам самостоятельно разрабатывать национальные энергетические стратегии.	Un ensemble d'outils analytiques permet aux pays de mettre au point de manière indépendante leurs propres stratégies énergétiques nationales.
С подключением экспертов ведется проработка ряда конкретных направлений двустороннего сотрудничества и согласованных инициатив в этих областях.	On utilise les experts pour mettre à point certaines pistes concrètes de la coopération bilatérale et les initiatives concertées dans ces domaines.
Такое положение дел за долгое время позволило отработать механизмы хищения электроэнергии в очень больших количествах.	Cet état de fait a permis pendant longtemps de mettre au point les mécanismes de vol d'électricité en très grande quantité.
Учреждениям по микрофинансированию следует в свою очередь разрабатывать новые финансовые продукты и услуги в интересах бедноты.	Ces institutions devraient, pour leur part, mettre au point de nouveaux produits et services financiers en faveur des pauvres.
Правительства штатов и территорий разработали разнообразные стратегии по предоставлению доступного жилья.	Les gouvernements des États et Territoires ont mis au point diverses stratégies visant à mettre sur le marché des logements abordables.
Наличие точных и надежных данных является основополагающим моментом в разработке долгосрочных национальных стратегий развития	Pour mettre au point des stratégies forestières nationales à long terme, il est essentiel de disposer de données exactes et fiables.

лесного хозяйства.

ПРООН необходимо выдвинуть новые инициативы по разработке программ в интересах укрепления потенциала организаций гражданского общества.	Le PNUD devra exécuter de nouvelles initiatives pour mettre au point des programmes de renforcement des capacités des organisations de la société civile.
ЮНИДИР взаимодействует с Европейской комиссией с целью разработки последовательной политики в отношении взрывоопасных пережитков войны.	L'UNIDIR collabore avec la Commission européenne pour mettre au point un ensemble cohérent de politiques sur les restes de guerre explosifs.
Нашей первоначальной задачей было создание опрыскивателя с полным циклом для уничтожения сорняков только для итальянского рынка.	Notre premier objectif a été de mettre au point et de construire une machine complète pour le désherbage exclusivement destinée au marché italien.
Участники симпозиума проанализировали собранные данные в целях разработки плана действий.	Les participants à cet atelier ont analysé les données collectées en vue de mettre au point un plan d'action.
Рынки капитала создали в настоящее время более эффективные средства разработки новых механизмов инвестирования.	Les marchés de capitaux sont devenus plus novateurs lorsqu'il s'agit de mettre au point de nouveaux mécanismes d'investissement.
Мы высказались в поддержку созыва международной конференции в целях выработки нового консенсуса по вопросам разоружения и нераспространения.	Nous avons proposé la convocation d'une conférence internationale pour mettre au point un nouveau consensus sur le désarmement et la non-prolifération.
Такая методология уже используется ЭСКАТО и многими партнерами Комиссии для разработки собственных программ по оказанию технической помощи.	Une telle méthode est déjà utilisée par la CESAP et par plusieurs de ses partenaires pour mettre au point leur programme d'assistance technique.
Оно разработает также новый национальный план действий в соответствии с программой правительства.	La Direction générale a également été chargée de mettre au point un plan d'action national conforme aux objectifs du Gouvernement.
Состоялся международный коллоквиум по дальнейшему изучению и развитию механизмов укрепления этой взаимосвязи.	Un colloque international a été organisé pour étudier plus avant et mettre au point les mécanismes visant à consolider ces interactions.
ЕС содействует исследованиям по разработке более эффективных противомалярийных лекарств и вакцин.	L'UE appui la recherche menée pour mettre au point de meilleurs médicaments contre le paludisme et un vaccin efficace.
Форум принял решение поддержать работу Группы по СЭП по доработке и практическому осуществлению своих принципов.	Le Forum a décidé d'appuyer les travaux menés par le Groupe d'experts CET pour mettre au point et appliquer ses principes.
В таких случаях может возникнуть новая форма сотрудничества по ОВОС и ее координации.	Dans ces cas, on pourrait mettre au point une nouvelle forme de coopération et de coordination en matière d'EIE.
Градостроительные исследования увязываются с политикой по разработке и оценке экспериментальных схем.	La recherche urbaine est parfois associée à des politiques visant à mettre au point et à évaluer des programmes expérimentaux.
Ну а другим государствам надо воздерживаться от приобретения и разработки ядерного оружия.	Les autres États doivent, quant à eux, s'abstenir d'acquérir ou de mettre au point des armes nucléaires.

В настоящее время правительство работает над созданием внутреннего ревизионного подразделения и новой системы управления финансами.	Le Gouvernement s'emploie actuellement à créer un service d'audit interne et à mettre au point un nouveau système de gestion financière.
Продолжаются международные усилия по разработке необходимых правил и руководств.	Des efforts continuent d'être déployés au plan international pour mettre au point les règles et les directives nécessaires.
Поэтому у них нет стимула разрабатывать добровольные мероприятия по финансированию обороны.	Ils ne sont, par conséquent, pas motivés pour mettre au point des accords volontaires afin de financer la défense.
У них есть возможность разработать персонализированную рекламную или даже создать рекламу в режиме реального времени.	Ils ont les moyens de mettre au point une campagne publicitaire personnalisée, voire de créer des publicités en temps réel.
Министерство обороны США будет последовательно оценивать и инициировать инициативы в области разработки наступательных и оборонительных кибервооружений.	Le département américain de la Défense évaluera et lancera systématiquement des initiatives visant à mettre au point des cyberarmes offensives et défensives.
Управление приступило к разработке планов по передаче своих оставшихся функций после завершения выполнения своего мандата.	La Direction a entrepris de mettre au point les modalités selon lesquelles seront transmises ses fonctions résiduelles à l'achèvement de son mandat.
С этой целью необходимо разработать на основе консенсуса новую формулу квот.	À cette fin, il conviendrait de mettre au point une nouvelle formule de contingentement sur une base consensuelle.
Они подчеркнули необходимость разработки конкретных и долгосрочных политики и программ в интересах семьи.	Ils ont souligné qu'il importait de mettre au point des politiques et programmes à long terme concrets en faveur des familles.
Рабочие взаимоотношения должны дать сторонам возможность вести обсуждение и совместно работать над разработкой практических планов.	Les relations de travail devaient permettre aux parties d'échanger des idées et de travailler ensemble pour mettre au point des programmes pratiques.
Однако все делегации подтвердили свое твердое намерение как можно скорее выработать всеобъемлющую конвенцию.	Cela dit, toutes les délégations ont renouvelé leur engagement de mettre au point cette convention générale dans les meilleurs délais possible.
Мы также интенсивно занимаемся медицинским обследованием и принимаем участие в проведении клинических исследований с целью разработки новых терапий.	Nous sommes par ailleurs très impliqués dans la recherche médicale et participons à des essais cliniques visant à mettre au point de nouvelles thérapies.
При определении окончательного общего набора показателей необходимо учитывать практическую целесообразность и возможности стран.	Pour mettre au point un ensemble d'indicateurs communs, il faut tenir compte des possibilités concrètes et de la capacité des pays.
В интересах обеспечения согласованности политики на национальном и международном уровнях необходимо разработать эффективные и допустимые формы вмешательства.	Dans le souci de garantir la cohérence des politiques nationales et internationales, il faut mettre au point des interventions efficaces et autorisées.
Комиссия и Генеральная Ассамблея просили Представителя разработать надлежащие нормативные рамки для обеспечения защиты вынужденных переселенцев.	La Commission et l'Assemblée générale ont prié le Représentant de mettre au point un cadre normatif approprié pour la protection des personnes déplacées.

Налицо необходимость разработать механизмы более тесных консультаций между различными вовлеченными в поддержание мира субъектами.	Il est nécessaire de mettre au point des mécanismes plus immédiats de consultation entre les divers acteurs impliqués dans le maintien de la paix.
Иначе мы можем прекратить практику выступлений Председателей региональных групп в начале каждого пункта повестки дня.	Sinon, on peut mettre fin à la pratique consistant à donner la parole aux présidents des groupes régionaux au début de chaque point.
Пакистан признает необходимость выработки целостного подхода к анализу и распространению информации.	Le Pakistan reconnaît qu'il faut mettre au point une approche globale concernant l'analyse et la diffusion de l'information.
Три комитета играют важную роль в этом контексте и должны продолжать свои усилия по выработке дальнейших эффективных мер.	Les trois comités jouent un rôle important dans ce contexte et doivent poursuivre leurs efforts pour mettre au point de nouvelles mesures efficaces.
Разработать новый метод оценки стоимости принятия законодательства о здравоохранении для государства.	Mettre au point une nouvelle méthode d'estimation du coût de la promulgation de lois de santé publique pour les gouvernements.
Для этого мы также обязуемся разрабатывать долгосрочные национальные низкоуглеродные стратегии.	À cet effet, nous nous engageons également à mettre au point des stratégies nationales à long terme sobres en carbone.
Вся эта информация используется для разработки экспериментов по ускоренному старению с целью классификации боеприпасов по категориям хранения.	Toutes ces informations servent à mettre au point des expériences en matière de vieillissement accéléré en vue du classement des munitions avant leur stockage.
Мы призываем окончательно доработать кодекс практики международного набора медицинских кадров.	Nous encourageons à mettre définitivement au point un code de bonne pratique pour le recrutement international des personnels de santé.
Тиморские власти должны занять всеобъемлющий подход к реформированию сектора безопасности в сотрудничестве с ИМООНТ.	Les autorités timoraises doivent mettre au point une approche globale pour réformer le secteur de la sécurité en concertation avec la MINUT.
Необходимо также содействовать проведению программ исследований с целью разработки эффективного профилактического медицинского лечения этого заболевания.	Il convient aussi de promouvoir des programmes de recherche en vue de mettre au point des traitements médicaux préventifs efficaces contre la maladie.
Сама мысль о разработке новых видов ядерного оружия идет вразрез с положениями ДНЯО.	L'idée de mettre au point de nouveaux types d'armes nucléaires est tout à fait contraire aux dispositions du TNP.
Фонд должен установить стандартную форму для финансового отчета об использовании субсидий в соответствии с Общепринятыми принципами бухгалтерского учета.	Le Fonds devrait mettre au point un modèle standard de rapport financier sur l'utilisation des subventions, conforme aux principes comptables généralement acceptés.
Благодаря более глубокому пониманию различных факторов риска система сможет разработать надлежащие стратегии по ослаблению их воздействия.	En approfondissant sa connaissance des divers facteurs de risque, le système pourra mettre au point des stratégies visant à en réduire les effets.
МАГАТЭ выпускает широкий круг технических публикаций для помощи государствам в разработке этих государственных стандартов и в развитии соответствующих инфраструктур.	L AIEA produit une vaste gamme de publications techniques pour aider les États à mettre au point ces normes et infrastructures nationales.
Любой воспринимается иначе имеет много	Quiconque est perçu différent ne ont beaucoup à

мириться с таким нахождения точки доверия может быть трудно.	mettre en place avec afin de trouver un point de confiance peut être difficile.
Каждой стране потребуется определить надлежащую стратегию для создания в бюджете возможностей для содействия экономике во время следующего спада.	Chaque pays devra mettre au point une stratégie appropriée pour dégager plus de marges budgétaires afin de soutenir l'économie pendant le prochain ralentissement.
В этих случаях нам необходимо создавать механизмы совместного несения ответственности и обеспечения подотчетности в вопросах устойчивого использования.	Dans ce cas, il faut mettre au point des mécanismes de partage de la responsabilité et de la contrôlabilité de l'utilisation durable.
ЮНОДК может также оказывать техническую помощь в деле создания комплексных систем статистических данных в области преступности и уголовного правосудия.	L'ONUDC pourrait également fournir une assistance technique pour mettre au point des systèmes de statistiques intégrés sur la criminalité et la justice pénale.
В ответ на эту рекомендацию Отдел планирует в сотрудничестве с Департаментом разработать политические рамки.	En réponse à cette recommandation, la Division prévoit de mettre au point un cadre de politique en collaboration avec le Département.
Одним из пунктов предвыборной кампании Трампа являлась борьба с нелегальной миграцией.	Dès le début, l'un des points centraux de la campagne de Trump a été de mettre fin à l'immigration illégale.
Малые островные развивающиеся государства нуждаются в помощи международного сообщества в налаживании таких партнерских связей и разработке технологий.	Les petits États insulaires en développement ont besoin de l'aide de la communauté internationale pour constituer ces partenariats et mettre au point ces technologies.
Знания в данной области в основном использовались для разработки стратегий оценки вредного воздействия.	Jusqu'à présent, les connaissances dans ce domaine ont surtout servi à mettre au point des stratégies d'évaluation de l'exposition.
Систему Организации Объединенных Наций следует поощрять к разработке последовательной программы укрепления потенциала для развития сельских районов.	Il faudrait inciter le système des Nations Unies à mettre au point un programme cohérent de renforcement des capacités en faveur du développement rural.
Секретариат будет осуществлять разработку нового плана для целевого финансирования в интересах содействия осуществлению следующего СССП.	Le secrétariat allait mettre au point un nouveau plan de financement des activités thématiques en vue de faciliter la mise en œuvre du prochain PSMT.
Эти работы позволили разработать механизм анализа студенческой популяции франкоязычного сообщества Бельгии в описательном и перспективном планах.	Ces travaux ont permis de mettre au point un outil d'analyse de la population étudiante en Belgique francophone sous des angles descriptifs et prospectifs.
Перспективные дискуссии нужно нацеливать на механизм или инструмент по четкому запрещению вепонизации космического пространства.	Des discussions ambitieuses doivent viser à mettre au point un mécanisme ou un instrument interdisant clairement tout déploiement d'armes dans l'espace.
Но не было долгосрочных инвестиций чтобы создать всё необходимое и направить в нужное русло.	Mais il n'y eu aucun investissement stratégique pour apporter tous les éléments nécessaires et les mettre au point avec attention.
Крайне необходимо разработать стратегии мобилизации средств для устранения причин экономической отсталости.	Il est urgent de mettre au point des stratégies en vue de mobiliser des ressources pour éliminer les causes du sous-développement.
Исследование норм рабочей нагрузки позволит Департаменту разработать инструменты для объективного измерения производительности.	L'étude relative aux normes de productivité sera l'occasion pour le Département de mettre au point des instruments de mesure plus performants.

Неофициальной группой по разработке всемирного цикла испытаний мотоциклов на предмет производимых ими выбросов был рассмотрен новый пункт программы.	Le groupe informel chargé de mettre au point un cycle d'essai mondial pour les émissions des motocycles avait abordé un nouvel élément de programme.
Секретариат должен в консультации с рабочей группой разработать форму писем и опросников для этой цели.	Le secrétariat devrait mettre au point, en consultation avec le groupe de travail, des lettres et des questionnaires à cet effet.
В центре внимания этих встреч находится подготовка текста для обсуждения и возможного принятия Конференцией Сторон на ее пятнадцатой сессии.	L'objectif de ces réunions est de mettre au point un texte pour examen et adoption éventuelle par la Conférence des Parties à sa quinzième session.
Агентство разработало всеобъемлющий план по укреплению ядерной безопасности во всем мире.	L'Agence a cherché à mettre au point un plan d'ensemble afin de revaloriser la sécurité nucléaire partout dans le monde.
Он далее отметил важность разработки юридически обязательных договоров в связи с правами меньшинств.	Il a par ailleurs souligné qu'il était important de mettre au point des instruments juridiquement contraignants touchant les droits des minorités.
Я призываю вас в полной мере использовать свои связи с поставщиками для обеспечения повсеместной разработки и применения самых чистых технологий.	Je vous demande de tirer pleinement parti de vos chaînes d'approvisionnement pour mettre au point et appliquer partout les technologies les plus propres.
Управлению ревизии и анализа эффективности работы надлежит разработать систему для надлежащего определения полного объема затрат на каждое мероприятие.	Le Bureau de l'audit et des études de performance devrait mettre au point un système permettant de déterminer correctement le coût complet de chaque produit.
Необходимо обеспечить более качественное понимание связей между миграцией и предоставлением убежища и разработать более эффективную политику и оперативные меры реагирования.	Il convient de mieux comprendre les liens entre la migration et l'asile et de mettre au point des réponses politiques et opérationnelles plus efficaces.
Она приняла решение доработать свой план работы и расписание своей второй сессии.	Il a en outre décidé de mettre au point son plan de travail et le calendrier de ses travaux à sa deuxième session.
Для поощрения капиталовложений на трех нарождающихся рынках необходимо разработать новаторские инструменты распределения риска.	Il est nécessaire de mettre au point des instruments novateurs de partage des risques afin de favoriser les investissements sur trois marchés naissants.
В любом случае необходимо будет выработать практически осуществимые и всеобъемлющие варианты решения в субрегионе серьезных проблем в плане безопасности.	En tout état de cause, il faudra mettre au point des solutions viables et globales pour régler les graves problèmes de sécurité dans la sous-région.
Конференция по разоружению вот уже почти целое десятилетие не может принять решение в отношении своей программы работы по существу.	Depuis près d'une décennie, la Conférence du désarmement n'a malheureusement pas été en mesure de mettre au point son programme de travail.
На необходимость координации усилий и разработки согласованной долгосрочной стратегии на всех уровнях было указано в самой Конвенции.	La Convention souligne «la nécessité de coordonner les efforts et de mettre au point une stratégie à long terme cohérente à tous les niveaux».
Многое еще предстоит сделать для разработки практического подхода к осуществлению ответственности за защиту принципа.	Davantage doit être fait pour mettre au point une approche pratique afin de mettre en œuvre le principe de la responsabilité de protéger.

Также следует отметить наличие взаимосвязи между распространением ракет и повышением интереса к разработке систем противоракетной обороны.	Il convient également de rappeler le lien existant entre la prolifération des missiles et la nécessité de mettre au point des systèmes de défense antimissile.
На данный момент медикам не удалось разработать качественное лекарственное средство от лучевого гепатита.	À l'heure actuelle, les médecins n'ont pas réussi à mettre au point un médicament de haute qualité contre l'hépatite radioactive.
Одна из рекомендаций КПП предусматривает разработку кодекса профессиональной этики сотрудников полиции.	L'une des mesures recommandées par le CPT consiste à mettre au point un code de déontologie à l'intention de la police.
Региональному центру при содействии других секторов Департамента следует разработать программу проводимых на постоянной основе и разнообразных мероприятий в области общественной информации.	Le Centre régional, avec l'assistance d'autres services du Département, devrait mettre au point un programme d'activités d'information continues et diverses.
Одна делегация просила секретариат приступить к разработке соответствующих моделей повышения безопасности дорожного движения.	À cet égard, uneUne délégation a demandé au secrétariat de s'employer à mettre au point des modèles propres à améliorer la sécurité routière.
Программа обеспечения успешной деятельности экологической полиции должна предусматривать наличие и применение различных ресурсов для выявления нарушений и их расследования.	Pour réussir, un programme de police écologique doit mettre au point et utiliser de multiples ressources pour la détection et l'instruction des violations.
Делегаты предложили ВОЗ разработать показатели для отслеживания прогресса в обеспечении комплексного ориентированного на людей медицинского обслуживания.	Les délégués ont demandé de mettre au point des indicateurs pour suivre les progrès en matière de services de santé intégrés centrés sur la personne.
ВОЗ подготовила план действий для поддержки стран в разработке надлежащих стратегий финансирования здравоохранения.	L'OMS a élaboré un plan d'action pour aider les pays à mettre au point des stratégies bien conçues de financement de la santé.
Комитет приветствует принятие состоящей из четырех пунктов резолюции о ликвидации насилия в отношении женщин и девочек.	Le Comité salue l'adoption d'une résolution en quatre points visant à mettre fin à la violence à l'égard des femmes et des filles.
В этом контексте следует разработать стратегии и инструменты для обеспечения адекватного вклада в этой области.	Dans ce contexte, il convient de mettre au point des stratégies et des outils permettant d'apporter la contribution voulue dans ce domaine.
После обнаружения надо определить точную степень сифилиса и разработать схему лечения.	Après la détection, il est nécessaire de déterminer le degré exact de syphilis et de mettre au point un schéma thérapeutique.
В настоящее время Институт ведет национальный целевой проект по разработке метода мониторинга экосистемы Балтийского моря.	Il dirige actuellement un projet national ciblé visant à mettre au point un système de surveillance par satellite de l'écosystème de la Baltique.
Мы направляем все наши усилия в области исследований и разработок на создание инновационных препаратов для лечения ряда психических и неврологических расстройств.	Nous consacrons tous nos efforts de recherche et développement à mettre au point des médicaments novateurs pour le traitement de plusieurs maladies psychiatriques et neurologiques.
По этой причине правительство уполномочило одну проектную группу приступить к осуществлению конкретных мер с целью улучшения положения в плане наличия данных.	C'est pourquoi le Gouvernement a chargé un groupe de projet de mettre au point des mesures concrètes pour améliorer la situation en matière de données.

В каждой точке результаты и знания передаются между проектами и операционной деятельностью для дальнейшего применения.	À chaque point, les livrables et les connaissances sont transférés entre projets et opérations de façon à mettre en œuvre le travail livré.
В настоящее время представители Пентагона сосредоточены на разработке технологий для защиты спутников и отслеживания действий потенциальных противников.	Actuellement, le Pentagone est en train de mettre au point des technologies permettant de protéger ses satellites et de surveiller les activités des adversaires potentiels.
Медицинские достижения и прогресс в области диагностики помогли медицинскому сообществу разработать различные способы управления и устранения зависимости.	Les progrès de la médecine et du diagnostic ont aidé la communauté médicale à mettre au point diverses façons de gérer et de résoudre la dépendance.
Наиболее приоритетной задачей должна быть разработка эффективной комплексной гражданской и военной стратегии и плана безопасности для Афганистана.	La priorité la plus urgente doit être de mettre au point pour l'Afghanistan une stratégie et un plan de sécurité civils et militaires intégrés et efficaces.
В этой связи Комитет также хотел бы подчеркнуть важность разработки такой стратегии на национальном уровне на транспарентной и предполагающей широкое участие основе.	À cet égard, il souhaitait également souligner combien il importait de mettre au point une telle stratégie au niveau national de manière transparente et participative.
Предусматривается также дальнейшая разработка таких инструментов для других областей в зависимости от потребностей и наличия ресурсов.	Il est également envisagé de continuer à mettre au point de tels outils dans d'autres domaines, selon les besoins et les ressources disponibles.
Япония с удовлетворением отмечает сотрудничество между СООНР и Женевским международным центром по гуманитарному разминированию в разработке этого важного механизма.	Le Japon est satisfait de la coopération entre UNMAS et le Centre international de déminage humanitaire à Genève visant à mettre au point cet outil important.
Эта конференция предоставляет возможность для выработки приоритетов и определения функций сети как стратегической основы посредством согласованного процесса.	Elle fournit un espace pour mettre au point des priorités et définir le rôle des réseaux en tant que cadre stratégique, sur une base consensuelle.
Комиссия одобрила этот план и приветствовала намерение Международного валютного фонда разработать такое руководство.	La Commission a approuvé ce projet et remercié le Fonds monétaire international qui avait fait connaître l'intention de mettre au point ledit manuel.
Одна из главных целей процесса реформы будет заключаться в разработке Организацией Объединенных Наций стратегий эффективного реагирования на сложности экономической взаимозависимости.	Une des grandes difficultés de cette réforme consiste pour l'ONU à mettre au point des stratégies répondant effectivement aux complexités de l'interdépendance économique.
Индия всецело поддерживает первый шаг в разработке всеобъемлющей системы отслеживания и укреплении с этой целью сотрудничества между государствами.	L'Inde appuie pleinement la première mesure pour mettre au point un système complet de traçage et accroître la coopération entre les États à cette fin.
Во время завершения работы над своим докладом Комиссии по правам человека у Специального докладчика не было оснований подвергать эту информацию сомнению.	Au moment de la mise au point de son rapport à la Commission, le Rapporteur spécial n'avait aucune raison de mettre en cause ces informations.
Нужны аналитические методы контроля в реальном режиме времени с целью предотвращения образования вредных веществ.	On doit mettre au point des méthodes analytiques pour un suivi en temps réel des processus afin de prévenir la formation de substances dangereuses.

Основная цель этого исследования заключалась в создании информационной системы для изучения состояния здоровья и образа жизни молодого поколения.	L'objectif principal de ces recherches était de mettre au point un système d'information sur la santé et le style de vie des jeunes générations.
В Танзании национальные партнеры работали совместно с ФАО с целью сбора данных для проведения инвентаризации лесов и разработки новых национальных расчетных моделей.	En Tanzanie, les partenaires nationaux ont collaboré avec la FAO pour recueillir les données des inventaires forestiers et mettre au point de nouveaux modèles forestiers.
Одновременно энергично работаем в интересах налаживания коллективных действий по политическому урегулированию конфликтов в этом охваченном глубоким кризисом регионе.	En même temps, nous travaillons dur à mettre au point des actions collectives pour régler politiquement les conflits dans cette région secouée par les crises.
Она предложила Президиуму и Рабочей группе по осуществлению подготовить и распространить соответствующие руководящие указания по этому аспекту.	Elle a invité le Bureau et le Groupe de travail de l'application à mettre au point et à fournir des directives appropriées à cet égard.
МООНДРК также оказывает помощь Постоянному секретариату в подготовке учебных программ для всех категорий персонала судебной системы.	La MONUC aide aussi le secrétariat permanent à mettre au point des programmes de formation destinés à toutes les catégories de personnel du secteur judiciaire.
Целевая группа окажет МВФ содействие в разработке основ оценки качества данных применительно к статистическим данным о задолженности.	L'Équipe spéciale aiderait le FMI à mettre au point un schéma d'évaluation de la qualité des données applicable aux statistiques de la dette extérieure.
Евростат участвует в совещаниях с ООН для разработки вспомогательных счетов производства домохозяйств.	Eurostat a participé à des discussions avec l'ONU dans le but de mettre au point des comptes satellites de la production des ménages.
Его основной пункт о немедленном прекращении огня всеми участниками конфликта на практике оказывается невыполнимым.	Son point principal qui est un cessez le feu immédiat de la part de toutes les parties en conflit est impossible à mettre en pratique.
Украина привержена делу разработки и согласования своей национальной системы защиты секретной информации в соответствии с критериями и стандартами НАТО.	L'Ukraine est résolue à mettre au point et à harmoniser son système national de protection des informations classifiées selon les normes et critères de l'OTAN.
После анализа всех мнений Еврокомиссия должна разработать рекомендации по постепенному отказу от использования доллара.	Après avoir analysé tous les avis, la Commission européenne doit mettre au point des recommandations pour renoncer progressivement à l'usage du dollar.
Главная идея этого проекта заключается в разработке и организации системы непрерывной профессиональной подготовки персонала Федеральной пенитенциарной службы.	L'objet principal de ce projet est de mettre au point et d'organiser un système de formation permanente des ressources humaines du Service pénitentiaire fédéral.
Такие совещания действительно позволяют выработать согласованный подход и тем самым содействовать поощрению ратификации Конвенции.	De telles réunions permettent en effet de mettre au point une approche concertée et, ainsi, de faciliter la promotion de l'adhésion à la Convention.
С учетом полученных комментариев редакционная группа подготовит окончательный вариант к ноябрю.	Le Comité a invité le comité de rédaction à mettre au point pour novembre une version finale sur la base des observations reçues.
Мы видим возможности в связи с изменениями на рынке для применения своих способностей в	Nous considérons que l'évolution du marché nous offre des opportunités pour user de nos capacités à

области разработки и внедрения новых инновационных технологий.	développer et à mettre au point de nouvelles technologies innovantes.
Северная Корея разрабатывает план нанесения превентивного ракетного удара по военным объектам США на тихоокеанском острове Гуам.	La Corée du nord de mettre au point un plan d'application préventive de missiles de militaires des états-UNIS sur le pacifique sur l'île de Guam.
Во многих странах этот день дает возможность осветить различные крайне важные для семей темы и вопросы.	Dans de nombreux pays, cette Journée offre l'occasion de mettre en lumière différents points d'intérêts et d'importance pour les familles.
Рабочая группа вернулась к обсуждению необходимости разработки правил судоходства для малых судов.	Le Groupe de travail a repris le débat sur la nécessité de mettre au point des règlements régissant la navigation des menues embarcations.
На основе руководящих принципов Комитета Группа приступила к созданию базы данных с целью облегчить процесс рассмотрения и анализа представленных докладов.	En application de ces directives, le Groupe a commencé à mettre au point une base de données pour aider à examiner et analyser les documents présentés.
Гуманитарным организациям системы Организации Объединенных Наций следует разработать общий механизм представления данных и информации о бенефициарах.	Les organisations humanitaires du système des Nations Unies devraient mettre au point des mécanismes communs pour communiquer des données et des informations sur les bénéficiaires.
Участники договорились также выработать временные меры по регулированию донного траления и по сохранению уязвимых морских экосистем в названном районе.	Ils ont également convenu de mettre au point des mesures transitoires de gestion du chalutage de fond et la conservation des écosystèmes marins vulnérables dans le secteur.
Другие страны с переходной экономикой могли бы последовать североамериканскому подходу к финансированию инфраструктуры или разработать собственные гибридные формы.	D'autres pays en transition pourraient au contraire suivre le modèle nord-américain de financement des infrastructures ou encore mettre au point leurs propres formes hybrides.
Многие из этих подразделений усилили свои мандаты с целью разработки контртеррористических мер и создания нормативной базы для действий.	Un grand nombre d'entre elles ont renforcé leur mandat pour mettre au point des mesures antiterroristes et établi une base d'action constitutionnelle.
НКЦ оказывают предприятиям и заинтересованным сторонам помощь в принятии надлежащих меры для осуществления Руководящих принципов.	Des points de contact nationaux aident les entreprises et leurs parties prenantes à prendre les mesures appropriées pour mettre en œuvre les Principes directeurs.
В этом многолетнем споре можно смело поставить точку и считать дальнейшие дискуссии по данному поводу просто неуместными.	Dans ce différend de longue date peut mettre en toute sécurité le point et envisager de nouvelles discussions sur cette question tout simplement hors de propos.
На картах в этой колоде мы попытались соединить общие черты и различия между этими двумя картами.	Dans la carte de comparaison ci-dessus, j'ai essayé de mettre en lumière les points communs et les différences entre ces deux mouvements.
Основной задачей Целевой группы является разработка единого инструмента для измерения состояния здоровья с учетом его разнообразных составляющих.	De façon générale, l'Équipe spéciale a pour but de mettre au point un instrument commun de mesure de l'état de santé dans ses multiples dimensions.
Для каждого из этих направлений политики разрабатываются механизмы с целью их эффективного осуществления.	Des mécanismes sont mis au point dans chacun de ces domaines d'action pour aider à mettre en œuvre avec efficacité, les directives fixées.

В то же время нам необходимо разрабатывать и обмениваться технологиями в области биоэнергетики с целью принятия мер борьбы с глобальным потеплением.	Parallèlement, nous devons mettre au point et échanger les savoir-faire en matière de bioénergies, de manière à prendre des mesures contre le réchauffement de la planète.
Чрезвычайно важно учитывать потребности женщин при разработке и осуществлении стратегий и программ на постконфликтном этапе.	Il est également important de mettre au point et d'appliquer des stratégies postconflictuelles et des programmes qui tiennent compte des besoins des femmes.
Следует разработать справедливый и адекватный процесс взаимодействия с наиболее значимыми заинтересованными сторонами.	Il est recommandé de mettre au point un processus adéquat et loyal s'appuyant sur un dialogue avec les parties prenantes les plus pertinentes.
Она одной из первых в стране начала разрабатывать методики митохондриального анализа ДНК.	Notre laboratoire a été l'un des premiers au Canada à mettre au point des techniques d'analyse de l'ADN mitochondrial.
Эти события подтверждают важное значение использования стимулов и мер укрепления доверия в качестве дополнения к гуманитарным стратегиям.	Ces événements montrent à quel point il importe de mettre en place des mesures d'encouragement et de renforcement de la confiance parallèlement aux stratégies humanitaires.
Несколько исследовательских групп попытались разработать быстрые и недорогие методы скрининга для обнаружения этих мутаций.	Plusieurs groupes de recherches tentent ainsi de mettre au point des méthodes de dépistage rapides et peu dispendieuses pour la détection de ces mutations.
Предпринимаются значительные усилия по созданию оптимальных моделей и стратегий поощрения инноваций и применения технологий.	Des efforts considérables ont été faits pour mettre au point les modèles et les stratégies les plus favorables à l'innovation et aux applications techniques.
Для оценки прогресса осуществления различных инициатив и разработки совместных стратегий проводятся регулярные встречи групп экспертов ЮНЭЙДС.	Des réunions régulières de groupe sont tenues par l'équipe d'ONUSIDA pour suivre les progrès des différentes initiatives et mettre au point des stratégies communes.
На том же заседании Форум утвердил проект доклада и поручил Докладчику завершить его подготовку при содействии секретариата.	À la même séance, le Forum a adopté le projet de rapport et autorisé le Rapporteur à mettre au point ce document avec l'appui du Secrétariat.
Защищенность компьютеров в западных странах заставляет злоумышленников создавать новые весьма хитрые технологии.	Vu la protection dont bénéficient les ordinateurs dans les pays occidentaux, les individus malintentionnés doivent mettre au point des technologies très rusées.
В то же самое время Запад должен выработать единую позицию для переговоров по поводу выбросов углекислого газа и изменения климата с участием Китая и Индии.	Parallèlement, l'Occident doit mettre au point une position de négociation sur les émissions de carbone et sur le changement climatique associant la Chine et l'Inde.
Секретариату ЕЭК следует подготовить в консультации с вышеупомянутыми организациями структуру базы данных на основе уже имеющейся информации.	Le secrétariat de la CEE, en consultation avec les organisations susmentionnées, devrait mettre au point une base de données fondée sur les informations existantes.
Подобные учения также проводятся в целях выработки процедур сотрудничества на случай стихийных бедствий.	De tels exercices ont aussi été conduits dans le but de mettre au point des procédures de coopération en prévision d'une catastrophe naturelle.
В русле такой общей ответственности членам Конференции по разоружению надлежит удвоить свои усилия по разработке всеобъемлющей и сбалансированной программы работы.	Cette responsabilité collective requiert des membres de la Conférence du désarmement qu'ils redoublent d'efforts pour mettre au point un programme de travail complet et équilibré.

В рамках этого проекта ЭКА и ЭСКЗА принимаются необходимые меры для формирования межрегиональных транспортных сетей в своих географических регионах.	Dans le cadre de ce projet, la CEA et la CESAO s'emploient à mettre au point des liaisons interrégionales de transport dans leurs régions géographiques respectives.
Она примет решение о механизмах для совместной работы в целях завершения подготовки проекта плана работы по мониторингу и оценке на своем следующем совещании.	Il conviendra d'une répartition des tâches en vue de mettre au point un projet de plan de travail sur la surveillance et l'évaluation pour sa prochaine réunion.
УНС также изучает возможность разработки вспомогательных счетов как одного из вариантов выхода за пределы измерения экономического благополучия на основе национальных счетов.	L'ONS envisage également de mettre au point des comptes satellites pour dépasser le stade du seul bien-être économique tel qu'il est mesuré dans les comptes nationaux.
Мы одобряем его состоящую из четырех пунктов программу и призываем УНИТА прекратить насилие и вступить в серьезный диалог с правительством.	Nous le félicitons de son programme en quatre points et exhortons l'UNITA à mettre fin à la violence et à engager un dialogue sérieux avec le gouvernement.
В этом отношении ЮНЕП с помощью АМСЕН оказывала содействие разработке природоохранной инициативы НЕПАД.	A cet égard, le PNUE a aidé, par l'intermédiaire de la CMAE, à mettre au point l'Initiative environnementale du NEPAD.
В связи с этим необходимо разработать национальный план действий в интересах пожилых людей с целью привести государственные программы в большее соответствие с целями национальной политики.	En conséquence, il faudra mettre au point un plan national pour les personnes âgées afin de faire mieux coïncider les programmes publics avec la politique nationale.
В качестве непосредственной приоритетной задачи Королевскому правительству следует завершить выработку стратегии и плана действий по реформированию юридической и судебной системы.	Le Gouvernement royal devrait mettre au point, à titre prioritaire, un document de stratégie et un plan d'action pour la réforme juridique et judiciaire.
Она позволит реализовать поручения президентов двух стран относительно поиска точек соприкосновения и поиска развязок крупных международных проблем.	Cette rencontre permettra de mettre en œuvre les directives des deux présidents concernant la recherche de points de convergence et de solutions aux grands problèmes internationaux.
Будущая работа в рамках Процесса неофициальных консультаций крайне важна для наших усилий по развитию убедительной и всеобъемлющей политики по вопросам Мирового океана.	Les travaux futurs du Processus consultatif officieux sont essentiels à nos efforts en vue de mettre au point une politique solide et globale en ce qui concerne les océans.
Эти сообщества обмениваются лучшими практиками и руководят академическими исследованиями с целью разработки более эффективных и экологичных способов производства активных фармацевтических ингредиентов.	Ces deux forums diffusent les meilleures pratiques et la recherche universitaire directe afin de mettre au point des processus plus écologiques pour la fabrication des principes actifs pharmaceutiques.
На Мадридском форуме участники получили уникальную международную платформу для разработки совместных инициатив и укрепления партнерства.	Le Forum de Madrid a constitué pour les participants une tribune internationale unique leur permettant de mettre au point des initiatives communes et de créer des partenariats.
Необходимо разработать и предоставить учебные материалы и распространять передовой опыт в области электронной торговли и международных транспортных услуг.	Il fallait mettre au point et diffuser du matériel pédagogique, et faire connaître les meilleures pratiques concernant le commerce électronique et les services de transports internationaux.
МОТ следует разработать методологию систематического обновления кодексов и рекомендаций по опасным веществам.	L'OIT devrait mettre au point une méthodologie pour la mise à jour systématique des recueils et principes directeurs portant sur les substances dangereuses.

С учетом этого пробела высказывается предложение о разработке системы управления знаниями для групп экспертов.	Pour remédier à ces carences, il est proposé de mettre au point un système de gestion de l'information à l'usage des groupes d'experts.
Комиссия будет сотрудничать с нашими международными партнерами при разработке стандартов глобального доступа к данным и интероперабельности.	La Commission collaborera avec nos partenaires internationaux pour mettre au point des normes en matière d'accès aux données et d'interopérabilité au niveau mondial.
Мы должны пойти дальше и разработать долгосрочную стратегию с целью мобилизации всех имеющихся ресурсов для борьбы с этой болезнью и сводя к минимуму ее последствия.	Nous devons en faire davantage et mettre au point une stratégie à long terme en mobilisant toutes les ressources disponibles pour lutter contre cette maladie et en minimiser les effets.
В то же время различные проекты предоставляют возможности поиска новых путей и методов содействия обеспечению равенства.	En même temps, l'exécution de divers projets a fourni l'occasion de mettre au point de nouveaux moyens et de nouvelles méthodes pour promouvoir ladite égalité.
Миссия МООНДРК Департамента операций по поддержанию мира в настоящее время находятся в Буниа с целью изучения этого вопроса и разработки плана действий.	Le Département des opérations de maintien de la paix conduit actuellement une mission de la MONUC à Bunia pour examiner cette question et mettre au point un plan d'action.
Мы помогли нашим коллегам с Мадагаскара в разработке их стратегического плана и содействовали проведению выборов в совет управляющих с низового уровня до национального.	Nous avons aidé nos collègues malgaches à mettre au point leur plan stratégique et à faciliter les élections du conseil d'administration, de la base au niveau national.
Координационная группа подчеркнула необходимость уделения повышенного внимания существующим программам и проведения долгосрочных оценок на затратоэффективной основе.	Le groupe de coordination a souligné la nécessité de se concentrer sur les programmes existants et de mettre au point des évaluations à long terme qui soient rentables.
Укрепление потенциала в области планирования является существенно важным для Секретариата с точки зрения развития наиболее эффективных и действенных методов выполнения оперативных задач.	Le renforcement des capacités de planification est essentiel pour que le Secrétariat puisse mettre au point la manière la plus effective et la plus efficace d'atteindre les objectifs opérationnels.
Для проведения серьезной оценки государственным организациям необходимо четко определить предполагаемые результаты и разработать показатели оценки отдачи от их деятельности.	Pour effectuer des évaluations fiables, les organismes publics doivent énoncer clairement les résultats escomptés et mettre au point des indicateurs visant à mesurer les effets de leurs activités.
Нигерия подтверждает свое обязательство сотрудничать с членами международного сообщества в деле разработки соответствующих мер по борьбе со всеми формами терроризма.	Le Nigéria redit son engagement à coopérer avec les membres de la communauté internationale pour mettre au point les mesures appropriées de lutte contre toutes les formes de terrorisme.
Будучи вовлечены во многие вещи мне потребовалось разработать методологию и дисциплинированный конструкция для хранения всех различных элементов в моей жизни.	Être impliqué dans beaucoup de choses, j'ai dû mettre au point une méthodologie rigoureuse et une construction pour contenir tous les différents éléments de ma vie.
Существенные шаги в направлении постоянного разоружения добавили бы морального веса их требованиям к другим не разрабатывать потенциала по созданию ядерного оружия.	Des mesures significatives en faveur d'un désarmement permanent renforceraient leur autorité morale lorsqu'elles exigent que d'autres s'abstiennent de mettre au point des armes nucléaires.

Национальная комиссия также разрабатывает систему приведения различных навыков добровольцев в соответствие с оперативными нуждами этой организации в поддержку ее программ.	Par ailleurs, la Commission nationale met actuellement au point un système destiné à mettre en correspondance les aptitudes des volontaires et les besoins pour le fonctionnement de ses programmes.
Всем странам необходимо разработать национальные стратегии в области ИТ для повышения уровня жизни своих граждан.	Chaque pays doit mettre au point des stratégies nationales en matière de technologie de l'information s'il désire améliorer les conditions de vie de ses citoyens.
Однако по мере роста в девятнадцатом веке объема международной торговли государства стали проявлять интерес к разработке некоторых форм международного сотрудничества и согласования норм.	Cela étant, avec l'essor du commerce international au cours du XIXe siècle, les États ont voulu mettre au point certaines formes de collaboration et d'harmonisation internationales.
Они также сотрудничают в деле разработки общей стратегии по предотвращению конфликтов и укреплению мира в районе бассейна реки Мано.	Ensemble, ils s'efforcent de mettre au point une stratégie commune de prévention des conflits et de consolidation de la paix dans la région du fleuve Mano.
Эти обсуждения внесли решающий вклад в укрепление механизма выплаты средств Фондом и в разработку соответствующей структуры управления Фондом.	Ces discussions ont été très utiles s'agissant d'améliorer le mécanisme de décaissement et de mettre au point des dispositions appropriées relatives à la gouvernance du Fonds.
Для их расчета последовательным и транспарентным образом необходимо разработать соответствующие методологии определения исходных уровней.	Afin de pouvoir calculer celles-ci de manière cohérente et transparente, il est nécessaire de mettre au point des méthodes appropriées pour déterminer le niveau de référence.
На этом семинаре были разработаны планы инкорпорации норм международного гуманитарного права во внутригосударственное законодательство и создания руководящего комитета.	Cet atelier a permis de mettre au point des plans d'incorporation du droit international humanitaire dans la législation nationale et de création d'un comité directeur.
Нельзя также использовать присутствие гражданских лиц для защиты определенных пунктов или районов от военных действий.	On ne saurait non plus utiliser des personnes civiles pour mettre, par leur présence, certains points ou certaines régions à l'abri des opérations militaires.
Более подробные показатели необходимо будет разработать в консультации со всеми заинтересованными сторонами и по представлении ими своих замечаний.	Il conviendra de mettre au point des indicateurs plus détaillés en consultation avec toutes les parties intéressées et à la réception des observations qu'elles auront formulées.
Группы по механизму быстрого реагирования и программе расширенной помощи возвращающимся лицам совместно работают над созданием более совершенного инструмента межсекторальной оценки.	Les équipes chargées du mécanisme d'intervention rapide et du programme élargi d'assistance aux rapatriés s'emploient conjointement à mettre au point un outil plus rationnel d'évaluation multisectoriel.
ЮНИСЕФ продолжал совместно с правительствами работать над разработкой или обновлением национальных планов профилактики ВИЧ среди молодежи.	L'UNICEF a poursuivi sa collaboration avec les gouvernements afin de mettre au point ou d'actualiser les plans nationaux pour la prévention du VIH chez les jeunes.
Специальной группе по техническому сотрудничеству между развивающимися странами было настоятельно предложено разработать эффективную систему управления ресурсами Целевого фонда и их использования.	Il était demandé instamment au Groupe spécial de la CTPD de mettre au point un système efficace pour la gestion et l'utilisation des ressources du Fonds bénévole.

Музей должен был вскоре получить дополнительные средства от Национального банка экономического и социального развития для реализации плана противопожарной безопасности.	Le musée était sur le point de recevoir des ressources exceptionnelles de la Banque nationale pour le développement économique et social pour mettre en place un plan de sécurité incendie.
В этой связи он поручил председателю подготовить пересмотренный текст при поддержке редакционной группы и секретариата.	À cet égard, le Conseil a chargé le Président de mettre au point, avec l'appui du Groupe de rédaction et du secrétariat, le texte révisé.
Мы призываем региональные организации выработать общие подходы и включить в свою деятельность согласованных на международном уровне нормы защиты граждан.	Nous encourageons les organisations régionales à mettre au point des approches communes et à incorporer dans leurs activités les normes convenues à l'échelon international en matière de protection.
Музей должен был вскоре получить дополнительные средства от Национального банка экономического и социального развития для реализации плана противопожарной безопасности.	Le musée était sur le point de recevoir des ressources exceptionnelles de la Banque nationale pour le développement économique et social pour mettre en place un plan de sécurité incendie.
Одной из ключевых проблемных областей для МВФ стала масштабная деятельность по созданию каждого механизма обмена данными.	Les efforts considérables que le FMI a dû déployer pour mettre au point chaque modalité de partage de données en font l'un des secteurs critiques de son action.
Комиссия также рекомендовала администрации рассмотреть возможность подготовки надлежащего проектного плана для систематического документирования принимаемых мер по выполнению этих рекомендаций.	Le Comité avait également recommandé que l'Administration envisage de mettre au point un plan d'ensemble adéquat en vue de consigner systématiquement les mesures prises pour appliquer les recommandations.
Мы приветствуем усилия по разработке стратегии уменьшения нищеты как составной части национальных планов развития.	Nous nous félicitons des efforts déployés pour mettre au point un document stratégique de réduction de la pauvreté, qui serait intégré aux plans nationaux de développement.
В дополнение к сказанному нами в ходе предыдущих дискуссий по этому вопросу мы хотели бы сегодня особо подчеркнуть свое согласие с целым рядом положений доклада.	Outre ce que nous avons déjà exprimé lors des débats précédents sur cette question, nous tenons aujourd'hui à mettre l'accent sur notre accord sur un certain nombre de points.
Также республики предлагают создать комиссию для выработки договора о мирном урегулировании конфликта на Украине и восстановлении Донбасса.	Les deux républiques proposent de créer une commission en charge de mettre au point un accord sur le règlement pacifique du conflit en Ukraine et le redressement du Donbass.
Мы также признаем значение региональных программ по укреплению потенциала для укрепления возможностей членов в борьбе с терроризмом.	Nous reconnaissons également qu'il importe de mettre au point des programmes régionaux de renforcement des capacités afin de renforcer les moyens de lutte antiterroriste des membres.
Рабочая группа просила Президиум завершить подготовку проекта решения для представления Сторонам на их третьем совещании с учетом указанного предложения.	Le Groupe de travail a prié le Bureau de mettre au point le projet de décision à soumettre aux Parties à leur troisième réunion, en tenant compte de cette suggestion.
Были проведены испытания по разработке технологии для измерения объемов окислов серы и азота в выбросах дымовых труб судов.	Des expériences sont réalisées pour mettre au point une technologie permettant de mesurer la quantité de soufre et d'oxydes d'azote dégagée par les cheminées de navire.

Новый всплеск интереса к Афганистану в настоящее время приоткрывает ограниченную возможность определить всеобъемлющую формулу для урегулирования конфликта.	Le regain d'intérêt actuel pour l'Afghanistan donne au Conseil de sécurité l'occasion, si limitée soit-elle, de mettre au point une formule globale de règlement du conflit.
Организация продолжает работу по обновлению разработанных ею юридических и технических правил и процедур в целях предотвращения и пресечения актов незаконного вмешательства.	L'Organisation a mis au point et continue de mettre à jour des règlements et des procédures juridiques et techniques visant à prévenir et à réprimer les actes d'intervention illicite.
В этой связи была подчеркнута необходимость создания стратегической оперативной основы для направления деятельности Организации Объединенных Наций по отношению к Новому партнерству.	À cet égard, on a souligné qu'il fallait mettre au point un cadre opérationnel stratégique des Nations Unies pour orienter l'intervention du système en faveur du Nouveau Partenariat.
Крайне важно полностью осуществить Программу действий и содействовать скорейшему вступлению в силу Протокола об огнестрельном оружии.	Il importe au plus haut point de mettre en oeuvre intégralement le Programme d'action et d'accélérer l'entrée en vigueur du Protocole sur les armes à feu.
Эти инициативы помогут странам и региональным организациям создать своды норм и приобрести знания и опыт в вопросах ядерной безопасности.	Ces dispositifs aideront les pays et les organisations régionales à mettre au point un ensemble de normes, de connaissances et de savoir-faire dans le domaine de la sûreté nucléaire.
На этапе предварительной миссии ЕЭК ООН и правительство соответствующей страны должны совместно разработать план проведения обзора.	Pendant la mission préalable, la CEE-ONU et le gouvernement du pays concerné devraient mettre au point un plan de mise en œuvre pour la réalisation de l'étude.
Национальное собрание получило рекомендации межведомственного Технического комитета по законодательству о выборах и намеревается вскоре завершить его подготовку.	L'Assemblée nationale a reçu les recommandations de la Commission technique interministérielle relatives à la législation électorale qu'elle se propose de mettre définitivement au point sous peu.
Генерал Крылов должно быть подробно изложил тебе твою миссию.	Le général Kriloff a dû mettre aux points les détails de ta mission.
Одновременно Комиссия должна расширять свои операции и намечать процедуру и принципы отбора новых стран.	Dans le même temps, la Commission doit étendre ses activités et mettre au point son processus et ses critères de sélection des nouveaux pays qu'elle aidera.
Можно было бы создать механизм для разработки таких мер контроля.	Un mécanisme pour mettre au point de tels contrôles pourrait être conçu.
Благодаря мониторингу популяций и быстрому обнаружению новых вспышек вирусов можно разрабатывать вакцины и меры по сдерживанию этих опасных болезней.	Et en surveillant les populations afin d'identifier rapidement les nouveaux foyers, ils peuvent mettre au point des vaccins et des protocoles de confinement pour enrayer ces maladies mortelles.
И еще я взяла на себя смелость починить твой мотоцикл.	Et j'ai pris la liberté de mettre au point vos motos.
Цель симпозиума заключалась в разработке новых подходов к предотвращению терроризма и уголовному преследованию с учетом международного опыта.	L'objectif de ce symposium consistait à mettre au point de nouvelles méthodes de prévention et de poursuite judiciaire du terrorisme, en se fondant sur les expériences internationales.
НСИ не могут вести разработку новых статистических инструментов и процессов исходя из краткосрочной перспективы и в связи с этим нуждаются в стабильности на протяжении	Les INS ne peuvent pas mettre au point des nouveaux instruments et processus statistiques à brève échéance et ont donc besoin de stabilité sur une certaine période.

определенного числа лет.

Форум принял решение о создании Альянса в поддержку партнерства между государственным и частным секторами для содействия усилиям правительств по осуществлению социально и экологически устойчивых проектов ПГЧС.	Le Forum a convenu d'établir une alliance pour les partenariats public-privé afin d'aider les gouvernements à mettre en œuvre des PPP viables du point de vue social et environnemental.
Он также рекомендует Комитету разработать процедуры более эффективного обмена соответствующей информацией между имеющими к данному вопросу отношение договорными органами и механизмами Комиссии.	Il recommande aussi au Comité de mettre au point des méthodes pour mieux partager les données pertinentes entre les organismes et les mécanismes appropriés de la Commission ayant trait aux traités.
Такая работа включает также оказание помощи в организации для персонала полевых миссий семинаров по вопросам урегулирования внутренних конфликтов и повышения информированности о стандартах поведения.	Il faut aussi contribuer à mettre au point des séminaires à l'intention du personnel des missions sur le règlement des conflits internes et sur la sensibilisation aux normes de conduite.
В целях создания своей собственной базы данных Комиссия по борьбе с отмыванием денег разработала специальную компьютеризированную систему.	En vue de mettre au point son propre système d'information, la Commission de lutte contre le blanchiment de l'argent a créé un système informatique spécialisé.
С учетом отсутствия бесспорных данных в поддержку запросов о выделении дополнительных людских ресурсов все еще сохраняется потребность в создании надлежащей базы накопления и отслеживания информации.	Comme l'on manque de données justifiant pleinement les demandes de ressources humaines supplémentaires, il demeure nécessaire de mettre au point un système approprié de gestion et de suivi des données.
Управление включило такие цели в перечень своих первоочередных целей и приступило к обзору и разработке механизмов для оказания поддержки в ходе осуществления программы обеспечения мобильности.	Le Bureau a inscrit ces domaines dans ses priorités et a commencé à examiner et à mettre au point des mécanismes d'appui à l'exécution du programme de mobilité.
Именно в это время НИИ прикладной химии начал разработку перспективных огнесмесей для термобарических зарядов.	C'est à cette époque que l'Institut de recherche en chimie appliquée a commencé à mettre au point des mélanges de flammes prometteurs pour les charges thermobariques.
Важное значение имеет наблюдение за эволюцией состояния внешнего и внутреннего долга в развивающихся странах и разработка механизмов раннего предупреждения для выявления потенциальных причин уязвимости.	Il importe de surveiller l'évolution de la dette extérieure et intérieure des pays en développement et de mettre au point des mécanismes d'alerte pour détecter les causes potentielles de vulnérabilité.
Семинар помог мне привести мой бренд в соответствие с международными стандартами в отделке и создании дизайна для индивидуальных клиентов и покупателей розничных магазинов.	L'atelier m'a aidé à mettre ma marque aux normes internationales en matière de finition et de création de designs pour des clients particuliers et des acheteurs de points de vente.
Затем три года ушло на разработку Положения о порядке проведения конкурса.	Il a fallu trois ans pour mettre au point les modalités de ce concours.
Затем она может наметить направление дальнейшей деятельности и разработать проект правил процедуры для рассмотрения и возможного принятия Комитетом на его первом совещании.	Il sera ensuite à même de déterminer la marche à suivre et de mettre au point un projet de règlement intérieur pour examen et adoption éventuelle par le Comité à sa première réunion.
В ней содержится призыв к государствам и УВКБ способствовать более эффективному распределению ответственности и разработать и внедрить конкретные модели укрепления	Elle invite les Etats et le HCR à promouvoir un partage de la responsabilité plus effectif et à mettre au point des modèles concrets d'application pour renforcer les capacités de protection.

потенциала в области защиты.

В последние годы опасения по поводу токсичности морской рыбы грозят подпортить ее репутацию здоровой пищи.	Au cours des dernières années, la toxicité potentielle du poisson a suscité de nombreuses préoccupations, au point de mettre en péril sa réputation d'aliment santé.
Круг ведения целевой группы также предусматривал разработку средств и механизмов для укрепления культуры сотрудничества между двумя структурами.	Selon son mandat, cette équipe spéciale est chargée aussi de mettre au point des outils et des mécanismes pour renforcer la culture de la coopération entre les deux entités.
Они намерены участвовать в основной сессии Подготовительного комитета и сотрудничать с ЮНИСЕФ в разработке глобальной стратегии в области коммуникации.	Ils participeraient à la session de fond du Comité préparatoire et s'efforceraient, en coopération avec l'UNICEF, de mettre au point une stratégie mondiale de communication.
В настоящее время отделение ЮНИСЕФ в Косово использует результаты этой оценки для разработки в рамках своей новой программы сотрудничества стратегий обучения детей детьми.	Au Kosovo, l'UNICEF se sert des résultats de l'évaluation pour mettre au point des stratégies d'enseignement par les pairs dans le cadre de son nouveau programme de coopération.
Подкомитет поддержал усилия ЭСКАТО по разработке устойчивой модели внедрения коллективных пунктов доступа в сотрудничестве с Азиатским банком развития.	Il a appuyé les efforts menés par la CESAP, en collaboration avec la Banque asiatique de développement, pour mettre au point un modèle durable d'implantation de cybercentres.
Разработать механизмы для обеспечения эффективного целевого охвата беднейших слоев населения.	Mettre au point des mécanismes permettant de cibler efficacement les plus défavorisés.

الإعلان

جديد: Reverso for Windows

ترجم أي نص من أي تطبيق بنقرة واحدة فقط.

تنزيل مجاني

النتائج: 547053. المطابقة: 26. الزمن المنقضي: 74 ميلّي ثانية.

Powered by NMT, NMT

Reverso

تساعد الملايين من الأشخاص والشركات الكبيرة على التواصل بكفاءة ودقة أكبر بجميع اللغات

AA

منتجات
ترجمة نصوص
ترجمة المستندات
ترجمة في السياق
المصحح اللغوي
مرادفات
التصريف
مزيد

تطبيقات مجانية
Reverso لمستخدمي ماك و ويندوز
Reverso لمستخدمي أندرويد و آي أو إس
Reverso لمستخدمي كروم/ أيدج/ فايرفوكس

عروض
Reverso Premium
Reverso Corporate Translator

الاتصال | عن Context | أحكام وشروط | إعدادات الخصوصية | سياسة الخصوصية | الاعتبارات القانونية | وظائف

© 2024 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.

Translation in context, Traduction en contexte, Traducción en contexto, Tradução em contexto, Traduzione in contesto, Übersetzung im Kontext, 文脈に沿った翻訳, Перевод в контексте, Tłumaczenie w kontekście, Traducere în context, Översättning i sammanhang, תרגום בהקשר, 情境中的译文, Vertaling in context, İçerik tercümesi, Переклад у контексті